

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 29 giugno 1999

Aoste, le 29 juin 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2502 a pag. 2507
INDICE SISTEMATICO da pag. 2507 a pag. 2514

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 2515
Atti assessorili 2519
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2524
Avvisi e comunicati 2542
Atti emanati da altre amministrazioni 2545

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2549
Annunzi legali 2566

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2502 à la page 2507
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2507 à la page 2514

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 2515
Actes des Assesseurs régionaux 2519
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 2524
Avis et communiqués 2542
Actes émanant des autres administrations 2545

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2549
Annonces légales 2566

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 330 du 9 juin 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de CHÂTILLON, Laura TASSONE.

page 2515

Ordinanza 9 giugno 1999, n. 334.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue civili non trattate provenienti dall'impianto di depurazione a servizio della fognatura comunale, sito in Comune di BRUSSON, loc. Prae (Molino).

pag. 2515

Decreto 9 giugno 1999, n. 335.

Composizione Commissione di esami.

pag. 2516

Decreto 11 giugno 1999, n. 338.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in loc. Capoluogo nel Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2517

Ordinanza 11 giugno 1999, n. 340.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue civili non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di FÉNIS, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 2518

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 9 giugno 1999, n. 330.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, Laura TASSONE.

pag. 2515

Ordonnance n° 334 du 9 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Prae (Molino) dans la commune de BRUSSON, et desservant le réseau communal d'égouts.

page 2515

Arrêté n° 335 du 9 juin 1999,

portant composition d'un jury d'examen.

page 2516

Arrêté n° 338 du 11 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de mise aux normes en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

page 2517

Ordonnance n° 340 du 11 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux de la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de FÉNIS, en vue de la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire.

page 2518

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 giugno 1999, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di ROISAN, GIGNOD e AOSTA.

pag. 2519

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 2 giugno 1999, n. 77.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa.

pag. 2522

Decreto 2 giugno 1999, n. 78.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso».

pag. 2522

Decreto 2 giugno 1999, n. 79.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di COURMAYEUR».

pag. 2523

Decreto 3 giugno 1999, n. 80.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 2523

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1772.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2524

Délibération n° 1773 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 1999.

page 2525

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1774.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2526

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 5 du 7 juin 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de ROISAN, GIGNOD et AOSTE.

page 2519

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 77 du 2 juin 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose.

page 2522

Arrêté n° 78 du 2 juin 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide del Gran Paradiso».

page 2522

Arrêté n° 79 du 2 juin 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide di COURMAYEUR».

page 2523

Arrêté n° 80 du 3 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 2523

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1772 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2524

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1773.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2525

Délibération n° 1774 du 31 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2526

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1776.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 2530

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1777.

Trasferimento di quota di bilancio. Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali dei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 e variazione al bilancio di gestione.

pag. 2531

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1810.

Comune di ROISAN. restituzione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, per rielaborazione, del regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 13 DEL 30.06.1998 pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.12.1998.

pag. 2533

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1820.

Sostituzione della dipendente Sig.a Laura SAUDIN con il dipendente Sig. Gianfranco ZIDDA quale membro supplente dell'Osservatorio regionale per il volontariato istituito con deliberazione n. 2024 del 09.06.1997, ai sensi della L.R. 83/93 come modificata dalla L.R. 5/96.

pag. 2534

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1824.

Individuazione, per l'anno scolastico 1999/2000, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37. Impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.

pag. 2534

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1845.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2538

Délibération n° 1846 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2539

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1847.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2540

Délibération n° 1776 du 31 mai 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

page 2530

Délibération n° 1777 du 31 mai 1999,

portant transfert de crédits du budget, modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, ainsi que modifications du budget de gestion.

page 2531

Délibération n° 1810 du 31 mai 1999,

portant restitution, au sens du 6° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, en vue de sa révision, du règlement de la construction adopté par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 13 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 10 décembre 1998.

page 2533

Délibération n° 1820 du 31 mai 1999,

portant remplacement de Mme Laura SAUDIN par M. Gianfranco ZIDDA – fonctionnaires régionaux – en qualité de membre suppléant de l'Observatoire régional du bénévolat, institué par la délibération n° 2024 du 9 juin 1997, aux termes de la LR n° 83/1993 modifiée par la LR n° 5/1996.

page 2534

Délibération n° 1824 du 31 mai 1999,

portant détermination, au titre de l'année scolaire 1999/2000, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991. Engagement de la dépense nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle.

page 2534

Délibération n° 1845 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2538

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1846.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2539

Délibération n° 1847 du 7 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2540

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2544

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 2544

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MORGEX. Deliberazione 3 maggio 1999,
n. 29.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute in
merito alla variante al P.R.G.C. per costruzione par-
cheggi Villair. pag. 2545

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1216.

Individuazione delle zone carenti straordinarie di pedia-
tria di libera scelta in applicazione dell'art. 9 dell'Accor-
do regionale stipulato con i medici specialisti pediatri di
libera scelta in attuazione del D.P.R. 613/96.

pag. 2545

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Istruzione e Cultura.

Avviso concorso per il reclutamento di docenti della
scuola materna ed elementare da utilizzare per attività

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 2543

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2543

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2544

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 2544

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MORGEX. Délibération n° 29 du 3 mai
1999,

portant examen et controdeductions sur les observations
concernant la variante au P.R.G.C. pour la construction
d'un parc de stationnement au hameau du Villair. page 2545

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du commissaire n° 1216 du 3 mai 1999,

portant détermination des postes de pédiatre à libre choix
relatifs aux zones non desservies extraordinaires, aux
termes de l'article 9 de l'accord régional passé avec les
médecins spécialistes pédiatres à choix libre, en applica-
tion du DPR n° 613/1996. page 2545

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis concours sur titres et épreuves en vue du recrute-
ment de personnels scolaires à employer pour les activités

di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche del corso di laurea in scienze della formazione primaria di AOSTA.
pag. 2549

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Tecnico di VI^a q.f.
pag. 2549

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII^a q.f.
pag. 2552

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.
pag. 2556

Comune di ISSOGNE.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo, VII^a q.f., nell'area amministrativo-contabile, settore tributi e contabilità.
pag. 2559

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1195.

Approvazione degli atti, e dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale con rapporto di lavoro a tempo parziale.
pag. 2559

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1197.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia).
pag. 2561

Deliberazione del Commissario 13 maggio 1999, n. 1254.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale – disciplina di sanità animale.
pag. 2562

Deliberazione del Commissario 17 maggio 1999, n. 1320.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di operatore professionale collaboratore - fisioterapista, con rapporto di lavoro a tempo parziale.
pag. 2563

Deliberazione del Commissario 17 maggio 1999, n. 1322.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la

de supervision de stage didactique et de coordination avec les autres activités didactiques du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire de AOSTE.
page 2549

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien – VI^e grade.
page 2549

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII^e grade.
page 2552

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – V^e grade.
page 2556

Commune d'ISSOGNE.

Avis de publication du résultat d'un concours sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, VII^e grade, aire administrative et comptable, secteur des impôts et de la comptabilité.
page 2559

Délibération du commissaire n° 1195 du 3 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps partiel de 6 agents professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels.
page 2559

Délibération du commissaire n° 1197 du 3 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et microbiologie).
page 2561

Délibération du commissaire n° 1254 du 13 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires - vétérinaires du 1^{er} grade de direction – discipline de santé animale.
page 2562

Délibération du commissaire n° 1320 du 17 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps partiel d'un agent professionnel collaborateur - physiothérapeute.
page 2563

Délibération du commissaire n° 1322 du 17 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 7 agents

copertura di n. 7 posti di operatore professionale collaboratore tecnico di fisiopatologia. pag. 2564

professionnels collaborateurs - techniciens de physiopathologie. page 2564

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 2566

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 2566

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. pag. 2567

Comune di PONTEY.

Bando di gara mediante procedura aperta (Legge Regionale 12/96 – allegato I e III D.P.C.M. 55/10.01.1991). pag. 2571

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio dell'Envers – (Sede legale: Fraz. Pont Suaz – CHARVENSOD) – (Sede Amministrativa: Fraz. Etrepiou, 1 – GRESSAN).

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 2572

Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero della Dora Baltea.

Avviso di gara per pubblico incanto. pag. 2572

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure S. a r.l.

Pubblicazione esito pubblico incanto per la fornitura di materiale hardware e software. pag. 2575

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 9 giugno 1999, n. 334.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue civili non trattate provenienti dall'impianto di depurazione a servizio della

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du Territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 2566

Assessorat du Territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 2566

Commune d'ARVIER – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles. page 2567

Commune de PONTEY.

Avis d'appel d'offres par procédure ouverte (LR n° 12/1996 – Annexes I et III du DPCM n° 55/1991). page 2571

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium de l'Envers – (Siège social : hameau de Pont-Suaz – CHARVENSOD) – (Siège administratif : 1, hameau d'Etrepiou – GRESSAN).

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 2572

Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 2572

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure S. a r.l.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de matériel et de logiciel. page 2575

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 334 du 9 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située au

fognatura comunale, sito in Comune di BRUSSON, loc. Prae (Molino).

pag. 2515

Ordinanza 11 giugno 1999, n. 340.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue civili non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di FÉNIS, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 2518

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2544

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2544

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1820.

Sostituzione della dipendente Sig.a Laura SAUDIN con il dipendente Sig. Gianfranco ZIDDA quale membro supplente dell'Osservatorio regionale per il volontariato istituito con deliberazione n. 2024 del 09.06.1997, ai sensi della L.R. 83/93 come modificata dalla L.R. 5/96.

pag. 2534

BILANCIO

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1772.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2524

Délibération n° 1773 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 1999.

page 2525

hameau de Prae (Molino) dans la commune de BRUSSON, et desservant le réseau communal d'égouts.

page 2515

Ordonnance n° 340 du 11 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux de la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de FÉNIS, en vue de la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire.

page 2518

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2543

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2543

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2544

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2544

AIDE SOCIALE

Délibération n° 1820 du 31 mai 1999,

portant remplacement de Mme Laura SAUDIN par M. Gianfranco ZIDDA – fonctionnaires régionaux – en qualité de membre suppléant de l'Observatoire régional du bénévolat, institué par la délibération n° 2024 du 9 juin 1997, aux termes de la LR n° 83/1993 modifiée par la LR n° 5/1996.

page 2534

BUDGET

Délibération n° 1772 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2524

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1773.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2525

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1774.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 2526

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1776.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 2530

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1777.

Trasferimento di quota di bilancio. Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali dei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 e variatione al bilancio di gestione.
pag. 2531

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1845.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 2538

Délibération n° 1846 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 2539

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1847.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 2540

COMMERCIO

Decreto 3 giugno 1999, n. 80.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2523

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 9 giugno 1999, n. 335.

Composizione Commissione di esami.
pag. 2516

Decreto 2 giugno 1999, n. 77.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa. pag. 2522

Délibération n° 1774 du 31 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 2526

Délibération n° 1776 du 31 mai 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année. page 2530

Délibération n° 1777 du 31 mai 1999,

portant transfert de crédits du budget, modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, ainsi que modifications du budget de gestion. page 2531

Délibération n° 1845 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999. page 2538

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1846.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999. pag. 2539

Délibération n° 1847 du 7 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 2540

COMMERCE

Arrêté n° 80 du 3 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce. page 2523

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 335 du 9 juin 1999,

portant composition d'un jury d'examen. page 2516

Arrêté n° 77 du 2 juin 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose. page 2522

(035) EDILIZIA

Decreto 11 giugno 1999, n. 338.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in loc. Capoluogo nel Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2517

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2542

ENERGIA

Decreto 7 giugno 1999, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di ROISAN, GIGNOD e AOSTA.

pag. 2519

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 2543

ENTI LOCALI

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1810.

Comune di ROISAN. restituzione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, per rielaborazione, del regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 13 DEL 30.06.1998 pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.12.1998.

pag. 2533

Comune di MORGEX. Deliberazione 3 maggio 1999, n. 29.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute in merito alla variante al P.R.G.C. per costruzione parcheggio Villair.

pag. 2545

ESPROPRIAZIONI

Decreto 11 giugno 1999, n. 338.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in loc. Capoluogo nel Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2517

FINANZE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1772.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbli-

BÂTIMENT

Arrêté n° 338 du 11 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de mise aux normes en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

page 2517

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2542

ÉNERGIE

Arrêté n° 5 du 7 juin 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de ROISAN, GIGNOD et AOSTE.

page 2519

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 2543

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1810 du 31 mai 1999,

portant restitution, au sens du 6° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, en vue de sa révision, du règlement de la construction adopté par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 13 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 10 décembre 1998.

page 2533

Commune de MORGEX. Délibération n° 29 du 3 mai 1999,

portant examen et controdeductions sur les observations concernant la variante au P.R.G.C. pour la construction d'un parc de stationnement au hameau du Villair.

page 2545

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 338 du 11 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de mise aux normes en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

page 2517

FINANCES

Délibération n° 1772 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999

gatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2524

Délibération n° 1773 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 1999.

page 2525

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1774.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2526

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1776.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 2530

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1777.

Trasferimento di quota di bilancio. Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali dei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 e variatione al bilancio di gestione.

pag. 2531

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1845.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2538

Délibération n° 1846 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2539

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1847.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2540

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2544

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 9 giugno 1999, n. 335.

Composizione Commissione di esami.

pag. 2516

pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2524

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1773.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2525

Délibération n° 1774 du 31 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2526

Délibération n° 1776 du 31 mai 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

page 2530

Délibération n° 1777 du 31 mai 1999,

portant transfert de crédits du budget, modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, ainsi que modifications du budget de gestion.

page 2531

Délibération n° 1845 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2538

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1846.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2539

Délibération n° 1847 du 7 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2540

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2544

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 335 du 9 juin 1999,

portant composition d'un jury d'examen.

page 2516

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1824.

Individuazione, per l'anno scolastico 1999/2000, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37. Impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.

pag. 2534

GUIDE ALPINE

Decreto 2 giugno 1999, n. 78.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso».

pag. 2522

Decreto 2 giugno 1999, n. 79.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di COURMAYEUR».

pag. 2523

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 9 giugno 1999, n. 334.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue civili non trattate provenienti dall'impianto di depurazione a servizio della fognatura comunale, sito in Comune di BRUSSON, loc. Prae (Molino).

pag. 2515

Ordinanza 11 giugno 1999, n. 340.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue civili non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di FÉNIS, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 2518

LINEE ELETTRICHE

Decreto 7 giugno 1999, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di ROISAN, GIGNOD e AOSTA.

pag. 2519

OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 giugno 1999, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di ROISAN, GIGNOD e AOSTA.

pag. 2519

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 2543

Délibération n° 1824 du 31 mai 1999,

portant détermination, au titre de l'année scolaire 1999/2000, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991. Engagement de la dépense nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle.

page 2534

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 78 du 2 juin 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide del Gran Paradiso».

page 2522

Arrêté n° 79 du 2 juin 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide di COURMAYEUR».

page 2523

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 334 du 9 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Prae (Molino) dans la commune de BRUSSON, et desservant le réseau communal d'égouts.

page 2515

Ordonnance n° 340 du 11 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux de la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de FÉNIS, en vue de la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire.

page 2518

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 5 du 7 juin 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de ROISAN, GIGNOD et AOSTE.

page 2519

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 5 du 7 juin 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de ROISAN, GIGNOD et AOSTE.

page 2519

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2544

(069) PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1820.

Sostituzione della dipendente Sig.a Laura SAUDIN con il dipendente Sig. Gianfranco ZIDDA quale membro supplente dell'Osservatorio regionale per il volontariato istituito con deliberazione n. 2024 del 09.06.1997, ai sensi della L.R. 83/93 come modificata dalla L.R. 5/96.

pag. 2534

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 330 du 9 juin 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de CHÂTILLON, Laura TASSONE.

pag. 2515

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2542

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2543

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 2544

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 2544

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1824.

Individuazione, per l'anno scolastico 1999/2000, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37. Impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.

pag. 2534

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1216.

Individuazione delle zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta in applicazione dell'art. 9 dell'Accordo regionale stipulato con i medici specialisti pediatri di

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2544

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 1820 du 31 mai 1999,

portant remplacement de Mme Laura SAUDIN par M. Gianfranco ZIDDA – fonctionnaires régionaux – en qualité de membre suppléant de l'Observatoire régional du bénévolat, institué par la délibération n° 2024 du 9 juin 1997, aux termes de la LR n° 83/1993 modifiée par la LR n° 5/1996.

page 2534

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 9 giugno 1999, n. 330.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, Laura TASSONE.

pag. 2515

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2542

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 2543

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2543

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 2544

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 2544

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1824 du 31 mai 1999,

portant détermination, au titre de l'année scolaire 1999/2000, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991. Engagement de la dépense nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle.

page 2534

Délibération du commissaire n° 1216 du 3 mai 1999,

portant détermination des postes de pédiatre à libre choix relatifs aux zones non desservies extraordinaires, aux termes de l'article 9 de l'accord régional passé avec les

libera scelta in attuazione del D.P.R. 613/96.
pag. 2545

URBANISTICA

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1810.

Comune di ROISAN. restituzione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, per rielaborazione, del regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 13 DEL 30.06.1998 pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.12.1998. pag. 2533

Comune di MORGEX. Deliberazione 3 maggio 1999, n. 29.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute in merito alla variante al P.R.G.C. per costruzione parcheggio Villair.
pag. 2545

médecins spécialistes pédiatres à choix libre, en application du DPR n° 613/1996. page 2545

URBANISME

Délibération n° 1810 du 31 mai 1999,

portant restitution, au sens du 6° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, en vue de sa révision, du règlement de la construction adopté par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 13 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 10 décembre 1998. page 2533

Commune de MORGEX. Délibération n° 29 du 3 mai 1999,

portant examen et controdéductions sur les observations concernant la variante au P.R.G.C. pour la construction d'un parc de stationnement au hameau du Villair.
page 2545

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 330 du 9 juin 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de CHÂTILLON, Laura TASSONE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de CHÂTILLON, Laura TASSONE, née à AOSTE le 28.08.1967, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 9 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 9 giugno 1999, n. 334.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue civili non trattate provenienti dall'impianto di depurazione a servizio della fognatura comunale, sito in Comune di BRUSSON, loc. Prae (Molino).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di BRUSSON allo scarico diretto senza trattamento, nel torrente Evançon, nei punti indicati nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, delle acque reflue di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione a servizio della fognatura comunale, ubicato in loc. Prae (Molino), al fine di procedere alle operazioni di aspirazione e smaltimento dei materiali inerti accumulati nella stazione di sollevamento reflui dell'impianto di depurazione;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per il periodo dal 14 al 21 giugno 1999;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 9 giugno 1999, n. 330.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, Laura TASSONE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Laura TASSONE, agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, nata ad AOSTA il 28.08.1967, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 9 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordonnance n° 334 du 9 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Prae (Molino) dans la commune de BRUSSON, et desservant le réseau communal d'égouts.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de BRUSSON est autorisée à déverser directement dans l'Évançon les eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située au hameau de Prae (Molino), à l'endroit indiqué sur les plans de masse qui font partie intégrante du présent acte, afin qu'il soit possible de procéder aux opérations d'aspiration et d'évacuation des déblais qui se sont accumulés dans l'installation de pompage des eaux usées de la station d'épuration ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets du 14 au 21 juin 1999 ;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di BRUSSON deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4) di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di BRUSSON, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 9 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Decreto 9 giugno 1999, n. 335.

Composizione Commissione di esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 11 giugno 1999, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di dattilografia ed elaborazione testi, è composta come segue:

Presidente:

THIÉBAT Raffaele rappresentante dell'Amministrazione regionale

Componenti:

PLATER Anna Maria rappresentante Sovrintendenza agli Studi

VALERIOTI Ernestina rappresentante D.R.L.

BERTOLA Alessio Carlo rappresentante Ordine dei Consulenti del lavoro

RENGHI Marino rappresentante Organizzazioni sindacali

REITANO Antonella tutor del corso

BARTACCIOLI Gianfranca docente del corso

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de BRUSSON se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de BRUSSON, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 9 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

Arrêté n° 335 du 9 juin 1999,

portant composition d'un jury d'examen.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury – prévu par l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 – chargé d'examiner le 11 juin 1999, dans les locaux où se tiennent les cours (1, rue Garin – AOSTE), les élèves qui ont participé au cours de formation professionnelle en dactylographie et traitement de textes, est composé comme suit :

Président :

M. Raffaele THIÉBAT représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Mme Anna Maria PLATER représentante de la Surintendance des écoles ;

Mme Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale du travail ;

M. Alessio Carlo BERTOLA représentant de l'ordre des conseillers du travail ;

M. Marino RENGHI représentant des organisations syndicales

Mme Antonella REITANO tutrice du cours ;

Mme Gianfranca BARTACCIOLI enseignante du cours.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 9 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 giugno 1999, n. 338.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in loc. Capoluogo nel Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nella zona «BC2» con vincolo di inedificabilità del P.R.G.C., necessari per i lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in loc. Capoluogo l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) PERRON Dorina
nata a NUS il 22.03.1929
F. 8 – map. 591 di mq. 203 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 512.580
Contributo reg.le int.: L. 2.425.370
- 2) CAFFERATA Luigi
nato a CHIAVARI il 09.11.1940
F. 8 – map. 581 di mq. 216 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 545.400
Contributo reg.le int.: L. 2.580.690
- 3) PERRON Carletta
nata a FÉNIS il 01.01.1948 – per 1/2
PERRON Giusto
nato ad AOSTA il 25.03.1956 – per 1/2
F. 8 – map. 1159 (ex 680/a) di mq. 173 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 436.830
Contributo reg.le int.: L. 2.066.940
- 4) CERISE Miranda
nata a NUS il 12.01.1929

Les fonctions de secrétaire sont exercées par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire régionale titulaire à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 9 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 338 du 11 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de mise aux normes en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de mise aux normes en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS, et compris dans la zone BC2 du PRGC frappée de servitude d'inconstructibilité, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 8 – map. 582 di mq. 250 – Si – Zona BC2 inedificabile
F. 8 – map. 811 di mq. 258 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 1.282.800
Contributo reg.le int.: L. 6.069.400
- 5) PERRON Luisa
nata a NUS il 31.03.1930
F. 8 – map. 583 di mq. 100 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 252.500
Contributo reg.le int.: L. 1.194.760
- 6) PICCOT Maria Giovanna
nata a FÉNIS il 19.08.1917
F. 8 – map. 584 di mq. 237 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 598.430
Contributo reg.le int.: L. 2.831.590
- 7) FOURRIER Arturo
nato a FÉNIS il 24.09.1921
F. 8 – map. 681 di mq. 91 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 229.780
Contributo reg.le int.: L. 1.087.240

- 8) CUIGNON Faustina
nata a FÉNIS il 17.09.1919
F. 8 – map. 579 di mq. 487 – Pri – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 1.690.380
Contributo reg.le int.: L. 5.357.800
- 9) PELLISSIER Emerita
nata a NUS il 14.12.1937 – per 1/2
VOYAT Umberto Michele
nato a NUS il 25.05.1935 – per 1/2
F. 8 – map. 569 di mq. 30 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 75.750
Contributo reg.le int.: L. 358.430
- 10) MERIVOT Cesarina
nata a FÉNIS il 27.12.1928
F. 8 – map. 576 di mq. 265 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 669.130
Contributo reg.le int.: L. 3.166.120
- 11) MERIVOT Cesarina
nata a FÉNIS il 27.12.1928 – per 2/3
CUIGNON Riccardo
nato ad AOSTA il 25.05.1951 – per 1/3
CUIGNON Remo
nato ad AOSTA il 12.03.1955 – per 1/3
F. 8 – map. 577 di mq. 275 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 694.380
Contributo reg.le int.: L. 3.285.600
- 12) BONICHON Giuseppe
nato a FÉNIS il 24.02.1918
F. 8 – map. 578 di mq. 526 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 1.328.150
Contributo reg.le int.: L. 6.284.460
- 13) BRUNIER Ezio
nato a NUS il 13.05.1936
F. 8 – map. 568 di mq. 163 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 411.580
Contributo reg.le int.: L. 1.947.470
- 14) PELLISSIER Emerita
nata a NUS il 14.12.1937
F. 8 – map. 570 di mq. 155 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 391.380
Contributo reg.le int.: L. 1.851.880
- 15) CERISE Leopoldo
nato a NUS il 23.01.1930
F. 8 – map. 573 di mq. 350 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 883.750
Contributo reg.le int.: L. 4.181.670
- 16) MARTIGNON Rita
nata a NUS il 20.01.1941
F. 8 – map. 571 di mq. 205 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 517.630
Contributo reg.le int.: L. 2.449.270
- 17) BLANC Silvio
nato a NUS il 18.07.1929
F. 8 – map. 572 di mq. 113 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 285.330
Contributo reg.le int.: L. 1.350.080
- 18) BRUNIER Maria Marina
nata a FÉNIS il 16.06.1915
F. 8 – map. 1161 (ex 682/a) di mq. 138 – Si – Zona BC2 inedificabile
Indennità: L. 348.450
Contributo reg.le int.: L. 1.648.770

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 11 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 11 giugno 1999, n. 340.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue civili non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di FÉNIS, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

2. En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3. Le syndic de la commune de FÉNIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 11 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 340 du 11 juin 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux de la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de FÉNIS, en vue de la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di FÉNIS allo scarico diretto, senza trattamento, nella Dora Baltea, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, delle acque reflue di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione, sito in loc. Cimitero, al fine di permettere l'effettuazione delle operazioni di svuotamento della vasca di aerazione della biomassa per il ripristino delle strutture murarie della stessa, per il periodo dal 14 giugno al 13 luglio 1999;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità della rete fognaria il Comune di FÉNIS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di FÉNIS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 11 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 7 giugno 1999, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di ROISAN, GIGNOD e AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis
decreta
Art. 1

L'ENEL S.p.A. - Direzione Distribuzione Piemonte e

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de FÉNIS est autorisée à déverser directement dans la Doire Baltée les eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située au lieu-dit Cimetière, à l'endroit indiqué sur les plans de masse qui font partie intégrante du présent acte, à compter du 14 juin et jusqu'au 13 juillet, en vue de la vidange du bassin d'aération de la biomasse et de la remise en état des murs dudit bassin ;

2) Tant que le réseau d'égouts n'est pas remis en fonction, la commune de FÉNIS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de FÉNIS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 11 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 5 du 7 juin 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de ROISAN, GIGNOD et AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis
arrête
Art. 1^{er}

L'ENEL SpA - «Direzione Distribuzione Piemonte e

Valle d'Aosta – Zona di AOSTA è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 26.03.1999, l'impianto elettrico a 15 kV n. 0392, aereo ed in cavo sotterraneo, che si svilupperà dalla cabina primaria a 132/15 kV di Rhin alla cabina «Consolata», per l'alimentazione delle cabine «Galleria Signayes», «Cimitero Signayes», «Centrale Signayes» e «S.A.V. Signayes», di metri 2540 in linea aerea e metri 3680 in cavo sotterraneo nei Comuni di ROISAN, GIGNOD e AOSTA.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva dell'esercizio dell'impianto, della lunghezza complessiva di 6220 metri, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al territorio, Ambiente e Opere pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto sono state dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Valle d'Aosta - Zona di AOSTA», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 26 mars 1999, la ligne électrique aérienne (2 540 mètres) et sous câble souterrain (3 680 mètres) n° 0392, à 15 kV, reliant le poste principal à 132/15 kV de Rhin au poste «Consolata», en vue de l'alimentation des postes «Galleria Signayes», «Cimitero Signayes», «Centrale Signayes» et «SAV Signayes», dans les communes de ROISAN, GIGNOD et AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question, d'une longueur globale de 6 220 mètres, est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat favorable de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de ladite ligne, ainsi que les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto elettrico, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 giugno 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegata cartografia omissis

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la mise en place des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 2 giugno 1999, n. 77.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor Luciano COLLI, residente ad AYAS- Via Chemin Rovinal 12 - loc. Saint-Jacques è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa, quale rappresentante delle Guide di alta montagna, in sostituzione del Sig. Oliviero FRACHEY, deceduto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 giugno 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 giugno 1999, n. 78.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ DELLE GUIDE DEL GRAN PARADISO», con sede nel Comune di VALSAVARENCHÉ- codice fiscale n. 91037640074;

2. è approvato lo Statuto della Società delle Guide del Gran Paradiso, allegato al presente decreto.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 77 du 2 juin 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Luciano COLLI - résidant à AYAS - hameau de Saint-Jacques - 12, Chemin Rovinal - est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose, en qualité de représentant des guides de haute montagne et en remplacement de M. Oliviero FRACHEY, qui est décédé.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 78 du 2 juin 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société des Guide del Gran Paradiso».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÉ DELLES GUIDE DEL GRAN PARADISO», dont le siège est situé dans la commune de VALSAVARENCHÉ (code fiscal 91037640074).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société des Guide del Gran Paradiso», annexés au présent arrêté.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 giugno 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

Decreto 2 giugno 1999, n. 79.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di COURMAYEUR».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR», con sede nel Comune di COURMAYEUR – Piazza Henry, 2 – partita IVA 00359300076;

2. è approvato lo Statuto della Società delle Guide di COURMAYEUR, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 giugno 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

Decreto 3 giugno 1999, n. 80.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Les statuts annexés sont omis.

Arrêté n° 79 du 2 juin 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société des Guide di COURMAYEUR».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR», dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR – 2, place Henry (n° d'immatriculation IVA 00359300076).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société des Guide di COURMAYEUR», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Les statuts annexés sont omis.

Arrêté n° 80 du 3 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports,

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) LAURENTINI Maria
- 2) FAVRE Susy
- 3) VARGIUVilma
- 4) BERTOLOTTI Franco
- 5) ENNAS Anna
- 6) REY Massimo
- 7) EREDI DI REY ETTORE & C. S.n.c.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 giugno 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1772.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 388.000.000 (trecentoottantottomilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – contributi diversi a carico dell'Ente.»

L. 108.000.000;

du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) LAURENTINI Maria
- 2) FAVRE Susy
- 3) VARGIU Vilma
- 4) BERTOLOTTI Franco
- 5) ENNAS Anna
- 6) REY Massimo
- 7) EREDI DI REY ETTORE & C. S.n.c.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juin 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1772 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 388 000 000 L (trois cent quatre-vingt-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes»

108 000 000 L ;

Cap. 30615 «Spese per il personale straordinario assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 – stipendi ed altri assegni fissi.»

L. 280.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio stato giuridico e trattamento economico»
- Ob. 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione»
- Cap. 30501

Dett. 211 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.»

L. 80.000.000;

Dett. 7656 «Irap a carico dell'ente su trattamento economico fondamentale, compensi per lavoro straordinario, indennità di trasferta e salario od indennità di risultato al personale di cui all'art.7 l.r. n. 68/89.»

L. 28.000.000;

– Cap. 30615

Dett. 210 «Trattamento economico fondamentale, indennità fisse e indennità cessazione servizio al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 l. 68/89.»

L. 280.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1773 du 31 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Chap. 30615 «Dépenses pour le personnel extraordinaire Recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 – traitements et autres indemnités fixes»

280 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service du statut et du traitement»
- Objectif 051101 «Gestion du traitement fixe et accessoire du personnel de la Région»
- Chapitre 30501

Détail 211 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur le traitement et les indemnités fixes du personnel recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

80 000 000 L ;

Détail 7656 «Irap à la charge de la Région sur le traitement fixe, la rétribution des heures supplémentaires, les indemnités de déplacement et le salaire ou l'indemnité de résultat à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989»

28 000 000 L ;

– Chapitre 30615

Détail 210 «Traitements, indemnités fixes et indemnités de cessation de fonction à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

280 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1773.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 506 081 000 L (deux milliards cinq cent six millions quatre-vingt et un mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 25024 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'Etat - objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93; DUP FEDER/FSE 1997/1999.»
2 294 136 000 L ;

Chap. 42510 «Subvention complémentaire régionale destinée aux exploitations agricoles qui participent au programme pluriannuel réalisé au sens du règlement de l'U.E. n° 2078/1992.»
197 100 000 L ;

Chap. 46440 «Dépenses pour le contrôle et la protection des coopératives et de leurs consortiums.»
4 560 000 L ;

Chap. 46800 «Subventions aux entreprises d'extraction et de travail du marbre et des pierres similaires.»
210 000 L ;

Chap. 65925 «Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.»
10 075 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin Officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1774.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in ter-

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 2.506.081.000 (duemiliardicinquacentoseimilioniotantunmila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - ob.2 reg. CEE 2081/93, DOCUP FESR-FSE 1997/99»
L. 2.294.136.000;

Cap. 42510 «Contributo integrativo regionale per le aziende agricole che aderiscono al programma pluriennale realizzato ai sensi del regolamento dell'U.E. n. 2078/92»
L. 197.100.000;

Cap. 46440 «Oneri per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi»
L. 4.560.000;

Cap. 46800 «Contributi alle imprese esercenti attività di estrazione e lavorazione del marmo e delle pietre affini»
L. 210.000;

Cap. 65925 «Spese per la predisposizione dell'apparato scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale»
L. 10.075.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1774 du 31 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des

mini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

| | | |
|------------|---|-------------------------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti)» | L. 7.824.000; |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento)» | L. 542.066.010; |
| | Totale in diminuzione | <u>L. 549.890.010;</u> |

in aumento

| | | |
|------------|--|-----------------|
| Cap. 21190 | «Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione» | L. 4.685.585; |
| Cap. 21195 | «Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» | L. 465.886.835; |
| Cap. 30065 | «Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.» | L. 7.824.000; |
| Cap. 38800 | «Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo» | L. 1.252.000; |
| Cap. 41639 | «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici – limiti di impegno.» | L. 12.083.115; |
| Cap. 51300 | «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» | L. 15.912.000; |
| Cap. 51495 | «Spese sui fondi assegnati dall'A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro – Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta» | L. 11.609.070; |
| Cap. 52180 | «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone | |

fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

| | | |
|-------------|--|-------------------------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» | 7 824 000 L ; |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 542 066 010 L ; |
| | Total diminution | <u>549 890 010 L ;</u> |

Augmentation

| | | |
|-------------|--|-----------------|
| Chap. 21190 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable» | 4 685 585 L ; |
| Chap. 21195 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» | 465 886 835 L ; |
| Chap. 30065 | «Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État» | 7 824 000 L ; |
| Chap. 38800 | «Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier» | 1 252 000 L ; |
| Chap. 41639 | «Concours au paiement des intérêts sur des prêts en faveur d'opérateurs agro-touristiques – limites d'engagement» | 12 083 115 L ; |
| Chap. 51300 | «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» | 15 912 000 L ; |
| Chap. 51495 | «Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre - Aoste ouest du périphérique sud d'Aoste» | 11 609 070 L ; |
| Chap. 52180 | «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains | |

| | | |
|-----------|---|------------------------|
| | urbanizzate, nonché per la protezione di strade» | L. 7.802.535; |
| Cap.66555 | «Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà.» | L. 22.834.870; |
| | Totale in aumento | <u>L. 549.890.010;</u> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento politiche del lavoro»:

| | | |
|-------------------|--|---------------|
| Cap.30065 | | |
| Rich. 8019 (n.i.) | | |
| Ob. 070004 | Spesa per il completamento del progetto concernente «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta» – DG n. 10898 del 29.12.1995 | L. 7.824.000; |

– «Direzione assistenza tecnica»:

| | | |
|-------------------|---|----------------|
| Cap.41639 | | |
| Rich. 8021 (n.i.) | | |
| Ob. 153003 (n.i.) | Liquidazione di annualità per interessi su mutui a favore della ditta Cardona Daniela ai sensi della L.R. 24.01.1983, n. 1 e successive modificazioni – DG n. 9412 del 25.11.1994 | L. 12.083.115; |

– «Direzione forestazione»:

| | | |
|-------------------|---|---------------|
| Cap.38800 | | |
| Rich. 8022 (n.i.) | | |
| Ob. 162003 | Contributi a n. 6 privati per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86 – DG n. 3311 del 20.04.1995 | L. 1.252.000; |

– «Servizio difesa del suolo»:

| | | |
|-------------------|---|--|
| Cap. 52180 | | |
| Rich. 8023 (n.i.) | | |
| Ob. 171102 | Esecuzione in economia, dei lavori urgenti per la sistemazione frane lungo la | |

éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»

| | | |
|-------------|--|------------------------|
| | | 7 802 535 L ; |
| Chap. 66555 | «Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région» | <u>22 834 870 L ;</u> |
| | Total augmentation | <u>549 890 010 L ;</u> |

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

| | | |
|--------------------|--|---------------|
| Chap. 30065 | | |
| Détail 8019 (n.i.) | | |
| Obj. 070004 | «Dépense pour l'achèvement du projet "Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste"» – DG n° 10898 du 29 décembre 1995 | 7 824 000 L ; |

– «Direction de l'assistance technique» :

| | | |
|--------------------|--|----------------|
| Chap. 41639 | | |
| Détail 8021 (n.i.) | | |
| Obj. 153003 (n.i.) | «Liquidation d'annuités relatives à des intérêts sur des emprunts en faveur de Mme Daniela Cardona, aux termes de la LR n° 1 du 24 janvier 1983 modifiée» – DG n° 9412 du 25 novembre 1994 | 12 083 115 L ; |

– «Direction des forêts» :

| | | |
|--------------------|---|---------------|
| Chap. 38800 | | |
| Détail 8022 (n.i.) | | |
| Obj. 162003 | «Subventions accordées à 6 particuliers au titre d'actions en matière de sylviculture, aux termes de la loi régionale n° 44/1986» – DG n° 3311 du 20 avril 1995 | 1 252 000 L ; |

– «Service de protection du sol» :

| | | |
|--------------------|---|--|
| Chap. 52180 | | |
| Détail 8023 (n.i.) | | |
| Obj. 171102 | «Réalisation en régie de travaux urgents de réaménagement de zones où se sont | |

| | | | |
|--|---|-----------------|---|
| | strada per le frazioni Triatel, Petit-Monde e Tirol in comune di Torgnon – DG n. 6005 del 26.06.1992 | | produits des éboulements le long de la route menant aux hameaux de Triatel, Petit-Monde et Tirol, dans la commune de Torgnon» – DG n° 6005 du 26 juin 1992 |
| | | L. 580.935; | 580 935 L ; |
| Cap. 52180 Rich. 8024 (n.i.) Ob. 171102 | Affido d'incarico ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, all'Ing. Carlo Bray di Torino della direzione dei lavori di consolidamento del pendio tra il nuovo centro civico e casa Berthod in comune di Valtournenche, I° lotto – DG n. 8262 del 13.10.1995 | | «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'article 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à M. Carlo Bray de Turin de la direction des travaux de consolidation de la pente située entre la nouvelle maison communale et la maison Berthod, dans la commune de Valtournenche – 1 ^{re} tranche» – DG n° 8262 du 13 octobre 1995 |
| | | L. 7.221.600; | 7 221 600 L ; |
| | – «Dipartimento opere pubbliche»: | | – «Département des ouvrages publics» : |
| Cap. 51495 Rich. 8025 (n.i.) Ob. 180002 (n.i.) | Lavori di fornitura e stesa del tappeto di usura sul tronco Aosta centro–Aosta ovest della tangenziale di Aosta «lotto 5» – DG n. 8949 del 06.11.1995 | | «Travaux afférents à la fourniture et à la mise en place de la couche de roulement du tronçon Aoste-centre – Aoste-ouest de la rocade d'Aoste – tranche n° 5» – DG n° 8949 du 6 novembre 1995 |
| | | L. 11.609.070; | 11 609 070 L ; |
| | – «Direzione opere edili»: | | – «Direction du bâtiment» : |
| Cap. 21195 Rich. 8026 (n.i.) Ob. 181007 | Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Lavori di ristrutturazione di fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, biblioteca, ambulatorio e ufficio postale in comune di Gignod – DG n. 1205 del 03.02.1992 | | «Plan des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale, une bibliothèque, un dispensaire et un bureau de poste, dans la commune de Gignod» – DG n° 1205 du 3 février 1992 |
| | | L. 172.040.000; | 172 040 000 L ; |
| Cap. 21190 Rich. 8027 (n.i.) Ob. 181007 | Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1992/94 – Scuola elementare Arco d'Augusto di Aosta, ristrutturazione per adeguamento alla normativa vigente – DG n. 645 del 28.01.1994 | | «Réalisation d'interventions incluses dans les plans FRIO pour la période 1992/1994 – Rénovation de l'école élémentaire de l'Arc d'Auguste d'Aoste aux fins de sa mise en conformité avec les dispositions en vigueur» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 |
| | | L. 4.685.585; | 4 685 585 L ; |
| Cap. 66555 Rich. 8028 (n.i.) Ob. 181007 | Affido d'incarico all'arch. Franco Beltramelli della direzione dei lavori di sostituzione dei serramenti e delle vetrate fisse esterne della piscina coperta di Pré-Saint-Didier – DG n. 8256 del 13.10.1995 | | «Attribution à M. Franco Beltramelli de la direction des travaux de remplacement des fermetures et des baies vitrées fixes extérieures de la piscine régionale couverte de Pré-Saint-Didier» – DG n° 8256 du 13 octobre 1995 |
| | | L. 22.834.870; | 22 834 870 L ; |

Cap. 21195
Rich. 8029 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di costruzione e ristrutturazione
del centro civico in comune di Valtour-
nenche – DG n. 12237 del 16.12.1991

L. 293.846.835;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 51300
Rich. 8030 (n.i.)
Ob. 182003 Affidò all'Ing. Meroi Silvano di incarico
per la progettazione di massima corredata
dallo studio impatto ambientale e suc-
cessiva progettazione esecutiva di
ammmodernamento della s.r. n. 43 di
Staffal di Gressoney-La-Trinité – DG
n. 487 del 27.01.1995

L. 15.912.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5 della legge
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della
Regione.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1776.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con
modificazione al bilancio di gestione per l'anno mede-
simo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le
seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della
Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 2140 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per la realizzazione dell'iniziativa
comunitaria Interreg II C "Sezione assetto del
territorio e prevenzione delle inondazioni"»

L. 49.000.000

Chap. 21195
Détail 8029 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de construction et de rénova-
tion afférents à la maison communale de
Valtournenche» – DG n° 12237 du 16
décembre 1991

293 846 835 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 51300
Détail 8030 (n.i.)
Obj. 182003 «Attribution à M. Silvano Meroi de la
conception de l'avant-projet, assorti de
l'étude d'impact sur l'environnement, et
du projet d'exécution relatifs au réamé-
nagement de la RR n° 43 de Staffal, dans
la commune de Gressoney-La-Trinité» –
DG n° 487 du 27 janvier 1995

15 912 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
blies par les délibérations d'engagement de dépense origi-
naires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième
alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 dé-
cembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril
1992.

Délibération n° 1776 du 31 mai 1999,

**portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la
Région en raison des crédits supplémentaires alloués par
l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la
Région au titre de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-
après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de
l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 2140 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
«Fonds pour la réalisation de l'iniziativa com-
munitaire Interreg II C "Section aménage-
ment du territoire et prévention des inon-
dations"»

49 000 000 L ;

Parte spesa

Cap. 52190 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.06.
Codificazione: 2.1.2.2.0.3.10.15.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C "Sezione assetto del territorio e prevenzione delle inondazioni"»
L. 49.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.939.773.958.775 per la competenza e di lire 3.542.198.958.775 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 52190

Struttura dirigenziale «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»

Obiettivo 172103 «Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»

Dett. 8018 (di nuova istituzione)
«Iniziativa comunitaria Interreg II C "Sezione assetto del territorio e prevenzione delle inondazioni"»
L. 49.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1777.

Trasferimento di quota di bilancio. Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali dei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 e variazione al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Dépenses

Chap. 52190 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.06.
Codification : 2.1.2.2.0.3.10.15.
«Fonds pour la réalisation de l'initiative communautaire Interreg II C "Section aménagement du territoire et prévention des inondations"»
49 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2939 773 958 775 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 542 198 958 775 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 52190

Structure de direction «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»

Objectif 172103 «Activités d'étude et de planification liées à l'aménagement hydrogéologique du territoire régional»

Détail 8018 (nouveau détail)
«Initiative communautaire Interreg II C "Section aménagement du territoire et prévention des inondations"»
49 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1777 du 31 mai 1999,

portant transfert de crédits du budget, modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, ainsi que modifications du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare – per l'importo annuo di lire 55.000.000 e per gli anni 1999, 2000 e 2001 – la variazione dei sottoindicati capitoli di partite di giro e di contabilità speciali dei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e pluriennale 1999/2001 in termini di competenza e, per il 1999, anche in termini di cassa:

A) in diminuzione

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»

B) in aumento

Parte entrata

Cap. 13500 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»

Parte spesa

Cap. 72660 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, trasferendo il dettaglio di spesa sottoindicato – che prevede uno stanziamento annuo di lire 55.000.000 per ciascuno degli anni 1999, 2000 e 2001 – dal cap. 72000 al cap. 72660:

Struttura dirigenziale «Direzione servizi camerali e contingentamento»

Obiettivo 132002 «Funzionamento e organizzazione della Direzione servizi camerali e contingentamento»

Dett. 7137 «Funzionamento della Commissione regionale per l'albo dei promotori di servizi finanziari»

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Sont approuvées – pour un montant annuel de 55 000 000 L au titre des années 1999, 2000 et 2001 – les modifications des chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 1999 au titre également des fonds de caisse :

A) Diminution :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»

B) Augmentation :

Recettes

Chap. 13500 «Gestion de fonds pour le compte de tiers, pour l'instruction de demandes et dossiers divers»

Dépenses

Chap. 72660 «Gestion de fonds pour le compte de tiers, en vue de l'instruction de demandes et dossiers divers»

2) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 est modifiée par le transfert du détail de la partie dépenses mentionné ci-après – qui établit un engagement de 55 000 000 L pour chacune des années 1999, 2000 et 2001 – du chapitre 72000 au chapitre 72660 :

Structure de direction «Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés»

Objectif 132002 «Fonctionnement et organisation de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés»

Détail 7137 «Fonctionnement de la commission régionale pour le répertoire des promoteurs de services financiers» ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1810.

Comune di ROISAN. restituzione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, per rielaborazione, del regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 13 DEL 30.06.1998 pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.12.1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica al regolamento edilizio adottata con deliberazione del Consiglio comunale di ROISAN n. 13 del 30 giugno 1998, pervenuta in Regione per l'approvazione in data 10 dicembre 1998;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 6750 del 17 maggio 1999 e riportato nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi del comma 6 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11,

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29.01.1999;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di restituire al comune di ROISAN, ai sensi del comma

Délibération n° 1810 du 31 mai 1999,

portant restitution, au sens du 6^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, en vue de sa révision, du règlement de la construction adopté par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 13 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 10 décembre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la modification du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal de Roisan n° 13 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 10 décembre 1998 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 17 mai 1999, réf. n° 6750, mentionné au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 54 de la LR

6 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica al regolamento edilizio adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 30 giugno 1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10 dicembre 1998, affinché proceda alla sua rielaborazione per un maggiore coordinamento con la disciplina urbanistica vigente;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1820.

Sostituzione della dipendente Sig.a Laura SAUDIN con il dipendente Sig. Gianfranco ZIDDA quale membro supplente dell'Osservatorio regionale per il volontariato istituito con deliberazione n. 2024 del 09.06.1997, ai sensi della L.R. 83/93 come modificata dalla L.R. 5/96.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare la sostituzione della dipendente Sig.a Laura SAUDIN con il dipendente Sig. Gianfranco ZIDDA, quale membro supplente dell'Osservatorio regionale per il volontariato istituito, per il triennio 1997/2000, con deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in data 9 giugno 1997, ai sensi della Legge Regionale 6 dicembre 1993, n. 83 come modificata dalla Legge Regionale 9 febbraio 1996, n. 5.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1824.

Individuazione, per l'anno scolastico 1999/2000, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37. Impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, per l'anno scolastico 1999/2000, le professionalità sottoindicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della Legge Regionale 31 agosto 1991, n. 37;

n° 11/1998, la modification du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 13 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 10 décembre 1998, est restituée à ladite commune afin que celle-ci procède à sa révision en vue d'une meilleure coordination avec les dispositions en matière d'urbanisme en vigueur.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1820 du 31 mai 1999,

portant remplacement de Mme Laura SAUDIN par M. Gianfranco ZIDDA – fonctionnaires régionaux – en qualité de membre suppléant de l'Observatoire régional du bénévolat, institué par la délibération n° 2024 du 9 juin 1997, aux termes de la LR n° 83/1993 modifiée par la LR n° 5/1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Gianfranco ZIDDA remplace Mme Laura SAUDIN, en qualité de membre suppléant de l'Observatoire régional du bénévolat, institué au titre de la période 1997/2000 par la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 9 juin 1997, aux termes de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 modifiée par la loi régionale n° 5 du 9 février 1996.

Délibération n° 1824 du 31 mai 1999,

portant détermination, au titre de l'année scolaire 1999/2000, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991. Engagement de la dépense nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les spécialisations qui peuvent faire l'objet, au titre de l'année scolaire 1999/2000, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 sont définies comme suit :

| PROFESSIONALITÀ | N. ASSEGNI RISERVATI A SOGGETTI PRIVI DI RAPPORTI DI DIPENDENZA O CONVENZIONALI | IMPORTO LORDO ASSEGNO MENSILE |
|--|--|--------------------------------------|
| Infermiere | 30 | 300.000 (1° anno) |
| Infermiere | 26 (riservati ad allievi già frequentanti) | 450.000 (2° anno) |
| Infermiere | 23 (riservati ad allievi già frequentanti) | 600.000 (3° anno) |
| Ortottista | 1 | 550.000 |
| Logopedista | 6 (di cui 2 riservati ad allievi già frequentanti) | 550.000 |
| Ostetrica | 3 (di cui 1 riservato ad allievo già frequentante) | 550.000 |
| Tecnico di radiologia | 3 | 550.000 |
| Tecnico sanitario di laboratorio biomedico | 3 | 550.000 |
| Fisioterapista | 10 (di cui 3 riservati ad allievi già frequentanti) | 550.000 |

| SPÉCIALISATIONS | ALLOCATIONS RÉSERVÉES AUX AGENTS NON TITULAIRES D'UN EMPLOI SALARIÉ OU CONVENTIONNÉ | MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION MENSUELLE |
|--|--|---|
| Infirmier | 30 | 300000 L (1 ^{ère} année) |
| Infirmier | 26 (réservés aux élèves ayant déjà suivi des cours) | 450000 L (2 ^e année) |
| Infirmier | 23 (réservés aux élèves ayant déjà suivi des cours) | 600000 L (3 ^e année) |
| Orthoptiste | 1 | 550000 L |
| Orthophoniste | 6 (dont 2 réservés aux élèves ayant déjà suivi des cours) | 550000 L |
| Obstétricienne | 3 (dont 1 réservé à une élève ayant déjà suivi des cours) | 550000 L |
| Technicien de radiologie | 3 | 550000 L |
| Technicien sanitaire de laboratoire biomédical | 3 | 550000 L |
| Physiothérapeute | 10 (dont 3 réservés aux élèves ayant déjà suivi des cours) | 550000 L |

2) di stabilire che per il finanziamento di n. 4 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta frequentanti scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della suddetta legge regionale, venga destinata la somma massima di lire 20.000.000;

3) di stabilire che per il finanziamento di n. 5 corsi di perfezionamento frequentati dal personale dipendente di ruolo dell'U.S.L. della Valle d'Aosta di cui all'art. 4 della suddetta legge regionale venga destinata la somma massima di lire 20.000.000;

4) di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

5) di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

6) di approvare, per l'erogazione degli oneri di formazione professionale nonché dei contributi mensili per le spese di alloggio, del rimborso delle spese di viaggio agli allievi, di cui alla legge regionale 24 agosto 1992, n. 48, e delle spese per la fornitura dei manifesti pubblicitari, relativi all'anno scolastico 1999/2000, la spesa complessiva di lire 609.112.400 (seicentonovemilionicentododicimilaquattrocento);

7) di impegnare la spesa relativa al periodo ottobre-dicembre 1999 ammontante a complessive lire 160.597.500 (centosessantamilionicinquecentonovantasettemilacinquecento) con imputazione della stessa al Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 1999 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 3241);

8) di impegnare la spesa relativa al periodo gennaio-settembre 2000, ammontante a lire 448.514.900 (quattrocentoquarantottomilionicinquecentoquattordicimilanovecento), al capitolo 59920 per l'anno 2000 del Bilancio pluriennale 1999/2001.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO
DELLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI
NECESSARI AL SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
AVENTI DIRITTO ALLA CORRESPONSIONE
DI ASSEGNI DI STUDIO

Con provvedimento della Giunta regionale n. in data
1999, sono state individuate, per l'anno scolastico

2) Une somme de 20 000 000 L au maximum est destinée au financement de 4 allocations de formation à l'intention des personnels de l'USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent des cours de spécialisation, au sens de l'art. 4 de la loi régionale susmentionnée ;

3) Une somme de 20 000 000 L au maximum est destinée au financement de 5 cours de perfectionnement à l'intention des personnels titulaires de l'USL de la Vallée d'Aoste visés à l'art. 4 de la loi susmentionnée ;

4) Le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération est approuvé ;

5) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 ;

6) La dépense globale de 609 112 400 L (six cent neuf millions cent douze mille quatre cent) est approuvée au titre de l'année scolaire 1999/2000 en vue du financement des frais de formation professionnelle et du remboursement des frais de logement et de transport supportés par les élèves, aux termes de la loi régionale n° 48 du 24 août 1992, ainsi que des dépenses afférentes à la fourniture d'affiches publicitaires ;

7) La dépense relative à la période octobre - décembre 1999, s'élevant au total à 160 597 500 L (cent soixante millions cinq cent quatre-vingt-dix-sept mille cinq cents), est engagée et imputée au chapitre 59920 («Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au S.S.N.» - détail 3241) du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

8) La dépense relative à la période janvier - septembre 2000, s'élevant à 448 514 900 L (quatre cent quarante-huit millions cinq cent quatorze mille neuf cents) est engagée, au titre de l'an 2000, sur le chapitre 59920 du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

DÉTERMINATION DES OPÉRATEURS
NÉCESSAIRES AU SERVICE SANITAIRE RÉGIONAL
ET AYANT DROIT À L'ALLOCATION
DE FORMATION PROFESSIONNELLE

La délibération du Gouvernement régional n° du
1999 a déterminé, au titre de l'année scolaire 1999/2000,

1999/2000, le sottoindicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

| PROFESSIONALITÀ | N. ASSEGNI |
|--|------------|
| Fisioterapista | 7 |
| Infermiere | 30 |
| Logopedista | 4 |
| Ortottista | 1 |
| Ostetrica | 2 |
| Tecnico di radiologia | 3 |
| Tecnico sanitario di laboratorio biomedico | 3 |

I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che non abbiano superato l'età di 35 anni, nonché i dipendenti dell'USL della Valle d'Aosta, che sono iscritti e frequentano regolarmente i corsi sopraindicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali entro la data del _____.

È stato altresì previsto, ai sensi della legge regionale sopracitata, un contributo a 5 soggetti, dipendenti di ruolo dell'USL della Valle d'Aosta, nelle spese di frequenza di corsi di perfezionamento di cui al DPR 10.03.1982, n. 162 istituiti da Università o da Enti Pubblici o Istituti di Ricerca Scientifica e un contributo riservato a 4 soggetti, dipendenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, nelle spese di frequenza di scuole di specializzazione ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la corresponsione dei contributi riferiti ai corsi di specializzazione e perfezionamento è fissata nel giorno _____.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione o di contributi per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via de Tillier - AOSTA (Tel. 274236).

L'Assessore
VICQUÉRY

les nouvelles spécialisations nécessaires aux activités du Service sanitaire régional qui peuvent faire l'objet d'allocations de formation professionnelle au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 :

| SPÉCIALISATIONS | NOMBRE D'ALLOCATIONS |
|--|----------------------|
| Physiothérapeute | 7 |
| Infirmier | 30 |
| Orthophoniste | 4 |
| Orthoptiste | 1 |
| Obstétricienne | 2 |
| Technicien de radiologie | 3 |
| Technicien sanitaire de laboratoire biomédical | 3 |

Les citoyens de moins de 35 ans, résidant et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les personnels de l'USL de la Vallée d'Aoste qui sont inscrits et suivent régulièrement les cours susmentionnés, peuvent obtenir l'allocation de formation professionnelle en présentant une demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le

De plus, aux termes de la loi régionale susmentionnée, il est prévu qu'une allocation puisse être versée à 5 agents titulaires de l'USL de la Vallée d'Aoste, à titre de concours aux frais supportés pour fréquenter les cours de perfectionnement visés au DPR n° 162 du 10 mars 1982, institués par des universités ou par des établissements publics ou des instituts de recherche scientifique. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, il est prévu également qu'une allocation puisse être versée à 4 agents titulaires de l'USL de la Vallée d'Aoste à titre de concours aux frais supportés pour fréquenter des cours de spécialisation.

Les demandes d'allocation prévues pour les cours de spécialisation ou de perfectionnement doivent être présentées au plus tard le

Au cas où plusieurs demandes d'allocation mensuelle de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude sera établie, sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Pour obtenir de plus amples informations les personnes intéressées peuvent s'adresser à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier - AOSTE - Tél. 274236) qui leur délivrera, sur demande, les formulaires nécessaires.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1845.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 961.453.000 (novecentosessantunmilioniquattrocentocinquantatremila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive o accordi transattivi.»
L. 696.453.000;

Cap. 60470 «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale.»
L. 265.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Direzione promozione sviluppo agricolo
- Ob. 152003 («Attuazione di iniziative finalizzate al miglioramento ed incremento delle produzioni»)
- Cap. 20440:
- Rich. 8032 (n.i.) «Lodo arbitrale centrale del latte».
L. 696.453.000;
- Dipartimento sanità, salute e politiche sociali
- Ob. di nuova istituzione n. 100002 («Studi delle necessità strutturali affrontati ai bisogni della popolazione valdostana rilevanti epidemiologicamente e al loro soddisfacimento»)

Délibération n° 1845 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 961 453 000 L (neuf cent soixante et un millions quatre cent cinquante-trois mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire ou d'accords transactionnels»
696 453 000 L ;

Chap. 60470 «Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire»
265 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture
- Obj. 152003 («Réalisation d'actions destinées à l'amélioration et à l'augmentation des productions»)
- Chap. 20440
- Détail 8032 (n.i.) «Sentence arbitrale relative à la centrale laitière»
696 453 000 L ;
- Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales
- Obj. 100002, nouvel objectif («Études portant sur les structures nécessaires pour la satisfaction des besoins de la population valdôtaine, tels qu'ils ressortent des données épidémiologiques, ainsi que sur les mesures y afférentes»)

• Cap. 60470:

Rich. 8033 (n.i.) «Studi del rapporto fra soddisfacimento dei bisogni e necessità strutturali».

L. 265.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1846 du 7 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 149 652 000 L (cent quarante neuf millions six cent cinquante deux mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20681 «Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation.»

17 340 000 L ;

Chap. 38355 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG).»

5 250 000 L ;

Chap. 42515 «Dépenses pour le projet *Plantes mycorhizées*, au sens de la convention passée avec le Centro Culture Sperimentali d'Aoste.»

26 820 000 L ;

Chap. 46440 «Dépenses pour le contrôle et la protection des entreprises coopératives.»

300 000 L ;

Chap. 59620 «Subventions destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail.»

99 942 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

• Chap. 60470

Détail 8033 (n.i.) «Études portant sur le rapport entre les mesures pour la satisfaction des besoins et les structures nécessaires à cet effet»

265 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1846.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 149.652.000 (centoquarantanovemilioneisecentocinquanta-duemila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20681 «Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa»

L. 17.340.000;

Cap. 38355 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per la realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale (C.A.R.G.)»

L. 5.250.000;

Cap. 42515 «Spese per il progetto *Piante micorrizate*, come da convenzione con il Centro culture sperimentali di Aosta»

L. 26.820.000;

Cap. 46440 «Oneri per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi»

L. 300.000;

Cap. 59620 «Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame»

L. 99.942.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1847.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

| | | |
|------------|--|-------------------------------|
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» | L. 121.706.575; |
| | | <u>L. 121.706.575;</u> |
| | Totale in diminuzione | <u><u>L. 121.706.575;</u></u> |

in aumento

| | | |
|------------|---|-------------------------------|
| Cap. 21160 | «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» | L. 28.752.760; |
| Cap. 21165 | «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» | L. 66.000.000; |
| Cap. 21180 | «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» | L. 10.525.430; |
| Cap. 37965 | «Trasferimenti ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993» | L. 16.428.385; |
| | Totale in aumento | <u><u>L. 121.706.575;</u></u> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di

Délibération n° 1847 du 7 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

| | | |
|-------------|--|-------------------------------|
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 121 706 575 L ; |
| | Total diminution | <u><u>121 706 575 L ;</u></u> |

Augmentation

| | | |
|-------------|---|-------------------------------|
| Chap. 21160 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» | 28 752 760 L ; |
| Chap. 21165 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» | 66 000 000 L ; |
| Chap. 21180 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» | 10 525 430 L ; |
| Chap. 37965 | «Virements aux communes de fonds attribués par l'État pour des mesures urgentes faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993» | 16 428 385 L ; |
| | Total augmentation | <u><u>121 706 575 L ;</u></u> |

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 21165
Rich. 8035 (n.i.)
Ob. 121204

Aggiornamento dei programmi del fondo regionale investimenti occupazione (FRIO) – Approvazione di perizia suppletiva e di variante dei nuovi prezzi nonché proroga del termine di ultimazione dei lavori di recupero dell'edificio storico da adibire a funzioni pubbliche in comune di Brusson – DG n. 8355 del 13.10.1995

L. 66.000.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160
Rich. 8036 (n.i.)
Ob. 162003

Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 – Ripristino sentiero Glacier-Alpe Balme de Bal – Alpe Thoule – Col Fenêtre Durand in Ollomont – DG n. 3971 del 23.04.1993

L. 28.752.760;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180
Rich. 8037 (n.i.)
Ob. 172007

Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. n. 51/86 per il triennio 1991/93 – Variante alla rete fognaria e costruzione impianti di depurazione in comune di Pontey – DG n. 5565 del 14.06.1991

L. 10.525.430;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 37965
Rich. 8038 (n.i.)
Ob. 182003

Trasferimento alle amministrazioni dei comuni delle somme necessarie per la realizzazione di interventi urgenti, diretti alla salvaguardia della pubblica e privata incolumità e ripristino infrastrutture primarie, conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993 – DG

chapters compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165
Détail 8035 (n.i.)
Obj. 121204

«Mise à jour des plans du fonds régional investissements-emploi (FRIO) – Approbation d'une expertise complémentaire et d'une variante afférente aux nouveaux prix, ainsi que report du délai d'achèvement des travaux de rénovation d'un bâtiment historique destiné à usage public, dans la commune de Brusson» – DG n° 8355 du 13 octobre 1995

66 000 000 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160
Détail 8036 (n.i.)
Obj. 162003

«Approbation du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Réaménagement du sentier Glacier – Alpe Balme de Bal – Alpe Thoule – Col Fenêtre Durand, à Ollomont» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

28 752 760 L ;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180
Détail 8037 (n.i.)
Obj. 172007

«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986, pour la période 1991/1993 – Variante du réseau d'égouts et réalisation de stations d'épuration, dans la commune de Pontey» – DG n° 5565 du 14 juin 1991

10 525 430 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 37965
Détail 8038 (n.i.)
Obj. 182003

«Virement aux administrations communales des fonds nécessaires à la réalisation d'actions urgentes pour la sauvegarde de la sécurité publique et privée et pour le réaménagement d'infrastructures fondamentales, suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993» – DG

n. 8982 del 29.10.1993 e DG n. 9594 del
19.11.1993

L. 16.428.385;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

n° 8982 du 29 octobre 1993 et DG
n° 9594 du 19 novembre 1993

16 428 385 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che il sig. Armando ALBERTAZZI presidente del CMF «Mazod» di NUS in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una strada interpodale Mazod-Pussière (Grand Tzan) in comune di NUS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

per il Direttore
ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que M. Armando ALBERTAZZI, président du C.A.F. «Mazod» de NUS en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la réalisation d'un chemin rural Mazod Pussière (Grand Tzan) dans la commune de NUS.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin Officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Pour le directeur,
Raffaele ROCCO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente informa che il comune di HÔNE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di una palestra polivalente nel comune di HÔNE.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la Commune de HÔNE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un gymnase polyvalent dans la commune de HÔNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

per il Direttore
ROCCO

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin Officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur,
Raffaele ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione assetto del territorio e risorse idriche – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione idraulica del torrente Marmore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ dalla frazione Buisson fino al capoluogo.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

per il Direttore
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'aménagement hydraulique du Marmore, entre le hameau de Buisson et le chef-lieu de la commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Pour le directeur,
Raffaele ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente informa che il sig. Alessandro NEGRETTO direttore del consorzio intercomunale «COURMAYEUR-PRÉ-SAINT-DIDIER» in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in comune di COURMAYEUR e centrale in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Alessandro NEGRETTO, directeur du consortium des communes de COURMAYEUR et PRÉ-SAINT-DIDIER en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une installation hydro-électrique comportant dérivation des eaux de la Doire Baltée en commune de COURMAYEUR et d'une station dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de

di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

per il Direttore
ROCCO

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur,
Raffaele ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente informa che l'Ente Nazionale per le strade – compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della nuova galleria «Elevaz 2» al km. 138+600 della S.S. n. 26.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

per il Direttore
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'Ente nationale per le strade d'Aoste en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction du nouveau tunnel «Elevaz 2» au p.k.138+600 sur la R.N. n. 26.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur,
Raffaele ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che l'assessorato agricoltura e risorse naturali – direzione forestazione in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di collegamento del sentiero di Chemp alla località omonima e alla località Senisey, nel comune di PERLOZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

per il Direttore
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat agriculture et ressources naturelles en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif au prolongement du sentier «Chemp» jusqu'au hameau Senisey dans la commune de PERLOZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Pour le directeur,
Raffaele ROCCO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di MORGEX. Deliberazione 3 maggio 1999, n. 29.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute in merito alla variante al P.R.G.C. per costruzione parcheggi Villair.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di respingere le osservazioni presentate dai Sigg.ri BLUS Franca, BLUS Cornelio e FOSSERET Celestina, per i motivi indicati in premessa;

Di approvare la variante al P.R.G.C. per la costruzione dei parcheggi pubblici in Frazione Villair;

Di pubblicare copia della presente sul B.U.R. ai sensi del comma 3, dell'art. 16 della L.R. 11/98;

Di trasmettere copia della variante di cui trattasi al competente ufficio R.A.V.A.;

Di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo della CO.RE.CO. in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'art. 17 lettera a) della L.R. 23.08.1993, n. 73 e successive modificazioni.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de MORGEX. Délibération n° 29 du 3 mai 1999,

portant examen et controdeductions sur les observations concernant la variante au P.R.G.C. pour la construction d'un parc de stationnement au hameau du Villair.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Sont repoussées les observations présentées par Monsieur et Mesdames BLUS Cornelio, BLUS Franca et FOSSERET Celestina pour les raisons susdites ;

Est approuvée la variante du P.R.G.C. pour la construction d'un parc de stationnement au hameau du Villair ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la L.R. 11/98 ;

La dite variante doit être transmise à la structure régionale compétente ;

La présente délibération ne fait pas l'objet de contrôles au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1216.

Individuazione delle zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta in applicazione dell'art. 9 dell'Accordo regionale stipulato con i medici specialisti pediatri di libera scelta in attuazione del D.P.R. 613/96.

IL COMMISSARIO

Richiamato il D.P.R. 21.10.1996, n. 613, normativo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta;

Visto l'Accordo stipulato tra Regione Valle d'Aosta e le Organizzazioni Sindacali rappresentative dei medici specialisti pediatri di libera scelta in attuazione del succitato D.P.R.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du commissaire n° 1216 du 3 mai 1999,

portant détermination des postes de pédiatre à libre choix relatifs aux zones non desservies extraordinaires, aux termes de l'article 9 de l'accord régional passé avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, en application du DPR n° 613/1996.

LE COMMISSAIRE

Rappelant le DPR n° 613 du 21 octobre 1996 portant réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre ;

Vu l'accord passé entre la Région Vallée d'Aoste et les organisations syndicales représentant les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, en application dudit DPR

613/96 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 10 del 23.02.1999 – 1° supplemento ordinario;

Dato atto che, per la pratica applicazione dell'art. 9 dell'Accordo succitato, questa Azienda ha richiesto la convocazione del Comitato Consultivo Regionale per la pediatria di cui all'art. 12 del D.P.R. 613/96;

Vista la nota prot. n. 12366/5ASS in data 16.04.1999 con la quale l'Assessorato Regionale della Sanità ha trasmesso copia del Verbale della riunione del Comitato Consultivo Regionale per la pediatria svoltasi il 19 febbraio 1999;

Visto il Verbale in parola con il quale il Comitato Consultivo Regionale, dopo attenta valutazione, ha espresso parere favorevole alla pubblicazione delle zone carenti straordinarie di cui all'art. 9 dell'Accordo regionale e proposte dall'U.S.L. della Valle d'Aosta con propria nota prot. n. 580 in data 05.02.1999;

Dato atto che il Comitato Consultivo Regionale ha inoltre stabilito che, il termine previsto dal 6° comma dell'art. 26 del D.P.R. 613/96, concernente l'obbligo di effettuare la scelta in favore del nuovo pediatra da parte di tutti i bambini in età 0-6 anni già in carico ai medici di medicina generale, venga prorogato fino a 3 mesi anziché nei 30 giorni come stabilito dalla norma soprarichiamata;

Ritenuto pertanto di dover pubblicare le zone carenti straordinarie di cui al prospetto allegato, che forma parte integrante della presente;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994 n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994 n. 24;

delibera

1. di recepire, per l'applicazione, il Verbale del Comitato Consultivo Regionale per la pediatria di libera scelta relativo alla riunione tenutasi il 19 febbraio 1999;

2. di approvare, per i motivi sopra esposti, l'individuazione delle zone carenti straordinarie a tempo indeterminato per la pediatria di libera scelta, come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione ai sensi di quanto previsto dall'art. 9 dell'Accordo regionale di categoria e approvato dal Comitato Consultivo Regionale;

3. di dare atto che l'adozione del presente provvedimento per l'inserimento dei medici di cui trattasi non comporta una maggiore spesa rispetto a quella già prevista ed impegnata per l'anno 1999 con deliberazione n. 129 in data 18.01.1999;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dalla normativa vigente di cui all'art. 20 del D.P.R. 613/96.

n° 613/1996, et publié au n° 10 du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 1^{er} supplément ordinaire ;

Considérant qu'aux fins de l'application pratique de l'article 9 de l'accord susmentionné, l'agence USL a demandé la convocation du comité consultatif régional pour la pédiatrie visé à l'article 12 du DPR n° 613/1996 ;

Vu la note du 16 avril 1999, réf. n° 12366/5ASS, par laquelle l'Assessorat de la santé a transmis une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif régional pour la pédiatrie qui a eu lieu le 19 février 1999 ;

Vu le procès-verbal en question dans lequel le Comité consultatif régional, après un examen attentif, a formulé un avis favorable à la publication de la liste des zones non desservies extraordinaires visées à l'article 9 de l'accord régional et proposées par la note de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 580 du 5 février 1999 ;

Considérant que le Comité consultatif régional a décidé, entre autres, de prolonger le délai de 30 jours prévu par le 6° alinéa de l'art. 26 du DPR n° 613/1996 aux fins du choix obligatoire du pédiatre pour tous les enfants âgés de 0 à 6 ans à la charge de médecins généralistes ; ledit délai est ainsi fixé à trois mois ;

Considérant qu'il y a lieu de publier la liste des postes relatifs aux zones non desservies extraordinaires visées au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur administratif aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur sanitaire aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1. Le procès-verbal de la réunion du Comité consultatif régional pour la pédiatrie du 19 février 1999 est accueilli en vue de son application ;

2. Pour les raisons visées au préambule, est approuvée la détermination des postes extraordinaires de pédiatre à choix libre sous contrat à durée indéterminée, comme il appert du tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, aux termes des dispositions prévues par l'art. 9 de l'accord régional catégoriel et approuvées par le Comité consultatif régional.

3. L'adoption du présent acte en vue de l'insertion des médecins en cause ne comporte aucune dépense supplémentaire par rapport à celle prévue et engagée au titre de 1999 par la délibération n° 129 du 18 janvier 1999 ;

4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes des dispositions en vigueur visées à l'article 20 du DPR n° 613/1996.

Allegato alla deliberazione n. 1216 in data 3 maggio 1999

*ZONE CARENTI STRAORDINARIE
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA*

(Art. 9 dell'Accordo regionale pubblicato
sul B.U.R. n. 10 del 23.02.99)

Annexe de la délibération n° 1216 du 3 mai 1999

*ZONES NON DESSERVIES EXTRAORDINAIRES –
PÉDIATRES À CHOIX LIBRE*

(Art. 9 de l'accord régional publié au n° 10
du Bulletin officiel de la Région du 23 février 1999)

| AMBITO TERRITORIALE | NUMERO ZONE CARENTI | NOTE |
|--|---------------------------|--|
| <p>MACRODISTRETTO N. 1</p> <p><i>Distretti socio-sanitari nn. 1, 2 e 3</i> comprendenti i Comuni di COURMAYEUR, LA SALLE, LA THUÏLE, MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER * ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISEN-CHE, VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE * AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE.</p> | 1 (UNA) | con obbligo di una sede ambulatoriale a MORGEX e una in altro Comune dei distretti nn. 2/3 |
| <p>MACRODISTRETTO N. 2</p> <p><i>Distretto socio-sanitario n. 4</i> comprendente i Comuni di ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY, VALPELLINE</p> <p><i>Distretto socio sanitario n. 5</i> comprendente i Comuni di AOSTA, CHARVENSOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE.</p> | 1 (UNA) 1 (UNA) | con obbligo di apertura delle sedi ambulatoriali nei Comuni di GIGNOD, ÉTROUBLES e VALPELLINE e possibilità di accesso alle scelte anche nel distretto n. 5. |
| <p>MACRODISTRETTO N. 3</p> <p><i>Distretti socio-sanitari nn. 7, 8 e 9</i> comprendenti i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON, VALTOURNENCHE * CHAMBAVE, SAINT-DENIS, VERRAYES * CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE e PONTEY.</p> | 1 (UNA) | con l'obbligo di apertura di almeno una sede ambulatoriale individuata nella Valtournenche. |
| <p>MACRODISTRETTO N. 4</p> <p><i>Distretti socio-sanitari nn. 10, 11, 12, 13 e 14</i> comprendenti i Comuni di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME * ARNAD, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE, MONTJOVET, VERRÈS * BARD, CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE, PONTBOSET, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, PONT-SAINT-MARTIN * GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN e ISSIME.</p> | 1 (UNA) | con l'obbligo di apertura di almeno una sede ambulatoriale individuata nella Valle del Lys. |

| ZONE | NOMBRE DE POSTES | NOTES |
|--|----------------------|---|
| <p>MACRO-DISTRICT N° 1</p> <p><i>Districts socio-sanitaires n° 1, 2 et 3</i> comprenant les communes de COURMAYEUR, LA SALLE, LA THUILE, MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER*, ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISSENCE, VALSAVARENCE, VILLENEUVE*, AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE</p> | 1 (UN) | ouverture obligatoire de deux centres de consultation : un à MORGEX et un dans l'une des communes des districts n° 2 et 3 |
| <p>MACRO-DISTRICT N° 2</p> <p><i>District socio-sanitaire n° 4</i> comprenant les communes d'ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY, VALPELLINE</p> <p><i>District socio-sanitaire n° 5</i> comprenant les communes d'AOSTE, CHARVENSOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE</p> | 1 (UN) 1 (UN) | ouverture obligatoire de centres de consultation dans les communes de GIGNOD, ÉTROUBLES et VALPELLINE ; possibilité d'assister des usagers du district n° 5 |
| <p>MACRO-DISTRICT N° 3</p> <p><i>Districts socio-sanitaires n° 7, 8 et 9</i> comprenant les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON, VALTOURNENCHE*, CHAMBAVE, SAINT-DENIS, VERRAYES*, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARESE et PONTEY</p> | 1 (UN) | ouverture obligatoire d'au moins un centre de consultation dans le Valtournenche |
| <p>MACRO-DISTRICT N° 4</p> <p><i>Districts socio-sanitaires n° 10, 11, 12, 13 et 14</i> comprenant les communes d'AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME*, ARNAD, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE, MONTJOVET, VERRÈS*, BARD, CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE, PONTBOSET*, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, PONT-SAINT-MARTIN*, GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN et ISSIME</p> | 1 (UN) | ouverture obligatoire d'au moins un centre de consultation dans la vallée du Lys |

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Istruzione e Cultura.

Avviso concorso per il reclutamento di docenti della scuola materna ed elementare da utilizzare per attività di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche del corso di laurea in scienze della formazione primaria di AOSTA.

L'Assessorato regionale Istruzione e Cultura informa che la Commissione paritetica costituita per l'attivazione in Valle d'Aosta del corso di laurea in Scienze della formazione primaria ha emanato il bando di concorso, per titoli ed esami, per il reclutamento di docenti della scuola materna ed elementare da utilizzare per attività di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche del corso di laurea in scienze della formazione primaria di AOSTA.

Le domande dovranno pervenire alla segreteria del corso entro le ore 12.00 del giorno 30 luglio 1999.

Le prove concorsuali si svolgeranno a decorrere dal 23 agosto 1999.

Tutte le informazioni relative al concorso di ammissione, ai bandi ed ai moduli per l'iscrizione, possono essere richiesti alla segreteria del corso di laurea in scienze della formazione primaria di Aosta - Centro di alta formazione, corso Padre Lorenzo, 23 AOSTA - tel. 0165 277611.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 372

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Tecnico di VI° q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Tecnico di VI° q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis concours sur titres et épreuves en vue du recrutement de personnels scolaires à employer pour les activités de supervision de stage didactique et de coordination avec les autres activités didactiques du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire de AOSTE.

L'Assessorat régional de l'éducation et de la culture donne avis du fait que la Commission paritaire constituée aux fins du démarrage du cours universitaire en sciences de la formation primaire en Vallée d'Aoste a ouvert un concours sur titres et épreuves, en vue du recrutement de personnels scolaires à employer pour les activités de supervision de stage didactique et de coordination avec les autres activités didactiques du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire d'AOSTE.

Les actes de candidature doivent parvenir au secrétariat du cours au plus tard le 30 juillet 1999, 12.00 h.

Les épreuves du concours commenceront le 23 août 1999.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours et du fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du cours de maîtrise en sciences de la formation primaire - Centre de haute formation, 23, avenue du Père Laurent, AOSTE - tél. 0165 277611.

N° 372

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien - VI° grade.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien - VI° grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de

mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.07.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- *1ª Prova scritta:*
 - a) Gestione pratiche edilizie.
 - b) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

- *2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:*
 - a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- *Prova orale:*
 - a) Materie oggetto delle prove scritte.
 - b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia.
 - c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
 - d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi.
 - e) Legislazione sulle procedure espropriative.
 - f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.07.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves du concours.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

- *Première épreuve écrite:*
 - a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
 - b) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

- *Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:*
 - a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- *Épreuve orale:*
 - a) Matières des épreuves écrites;
 - b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction;
 - c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics;
 - d) Législation en matière de fourniture de biens et services;
 - e) Législation en matière de procédures d'expropriation;
 - f) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 27 agosto 1999, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di Ayas, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 17 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

__ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

chide

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Tecnico di VI^a q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débuteront le jour 27 août 1999, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'Ayas, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 17 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____
résidant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

demande

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur technicien – VI^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;

- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.) _____;
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- l) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation au concours;
- f) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- l) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- n) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 373

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII° q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII° q.f.

N° 373

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

È altresì ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.07.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- *1ª Prova scritta:*
 - a) Gestione pratiche edilizie.
 - b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
 - c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

- *2ª Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:*
 - a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
 - b) Violazioni edilizie.
 - c) Redazione di un progetto di opera pubblica.
- *Prova orale:*
 - a) Materie oggetto delle prove scritte.
 - b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

Sont également admis les personnels de n'importe quel établissement faisant partie du secteur des collectivités locales, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient d'une ancienneté d'au moins 5 ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.07.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves du concours.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

- *Première épreuve écrite:*
 - a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
 - b) Violations en matière de construction.
 - c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

- *Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:*
 - a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
 - b) Violations en matière de construction.
 - c) Conception d'un projet de travaux publics.
- *Épreuve orale:*
 - a) Matières des épreuves écrites.
 - b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.

- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 20 agosto 1999, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 17 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____

- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29/03/1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débuteront le jour 20 août 1999, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 17 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____

e residente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII° q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____, in qualità di _____ VI q.f., con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma di geometra (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.) _____;
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;

résidant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

demande

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI° grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre (spécifier l'appréciation, l'institut et l'année dans lesquels il a été obtenu);
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;

m) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è:
_____ (italiana o francese);

n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);

n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 374

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il diploma di istruzione secondaria di 2° grado ed il possesso della patente automobilistica di tipo «B».

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 29.07.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

N° 374

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – V^e grade.

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – V^e grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires et du permis de conduire du type B.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 29.07.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de la sélection.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

• *Prova scritta:*

- Redazione verbale codice della strada.

• *Prova orale:*

- Materia oggetto della prova scritta.
- Codice della strada.
- Legge quadro della Polizia municipale n. 65/86.
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali.
- Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti con particolare riferimento ai Vigili urbani.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 20 agosto 1999, alle ore 14,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- non vi sia alcuna domanda;
- vi sia un unico candidato;
- vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 17 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

• *Épreuve écrite:*

- Rédaction d'un procès-verbal du code des routes.

• *Épreuve orale:*

- Matière de l'épreuve écrite.
- Le code des routes.
- Loi-cadre n° 65/1986 en matière de police municipale.
- Notions de l'organisation juridique des collectivités locales.
- Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires et notamment des agents de ville.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débiteront le jour 20 août 1999, 14.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- Un seul acte de candidature a été présenté;
- Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 17 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger sur papier libre de format officiel.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

__ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____
résidant à _____ Rue
_____ (tél. _____)

chiede

demande

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la police municipale – V^e grade.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado di _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) di essere in possesso della patente automobilistica di tipo «B», richiesta per l'ammissione alla selezione;
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.) _____;
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du diplôme de _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation à la sélection;
- f) Justifier du permis de conduire du type B, requis pour la participation à la sélection;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;

- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 375

Comune di ISSOGNE.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo, VII^a q.f., nell'area amministrativo-contabile, settore tributi e contabilità.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/96 si rende noto che, in relazione al concorso di cui all'oggetto, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | | |
|------------------|-------|-------|
| 1. CASSANI Paola | punti | 20,05 |
| 2. BOI Sandra | punti | 19 |

Issogne, 9 giugno 1999.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 376

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1195.

Approvazione degli atti, e dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale con rapporto di lavoro a tempo parziale.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

N° 375

Commune d'ISSOGNE.

Avis de publication du résultat d'un concours sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, VII^e grade, aire administrative et comptable, secteur des impôts et de la comptabilité.

Aux termes du 2^e alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours visé à l'objet :

- | | |
|------------------|--------------|
| 1) CASSANI Paola | 20,05 points |
| 2) BOI Sandra | 19 points |

Fait à Issogne, le 9 juin 1999.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 376

Délibération du commissaire n° 1195 du 3 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps partiel de 6 agents professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 6 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale (ruolo sanitario – personale infermieristico – operatori professionali di 1^a categoria) con rapporto di lavoro a tempo parziale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | BEATA | Barbara | IVREA (TO) | 13.07.74 |
| 2 | BRIENZA | Gianluca | AOSTA | 19.03.74 |
| 3 | CAMBRIA | Carmelo | BARCELONA P.G. | 09.11.73 |
| 4 | CAMPEGGIO | Erica Elisabetta | SAN PIETRO VERNOTICO (BR) | 04.07.74 |
| 5 | CARACCILO | Marina | AOSTA | 04.01.77 |
| 6 | CAROCCI | Massimiliano | TERRACINA (LT) | 30.08.63 |
| 7 | DELL'AGLIO | Domenico | OLIVETO CITRA (SA) | 26.04.66 |
| 8 | DUGUET | Nada | IVREA (TO) | 05.12.73 |
| 9 | FAZIO | Patrizia Concetta Gemma | COMISO (RG) | 04.11.66 |
| 10 | INNOCENTI | Claudia Marina | GENOVA | 10.07.71 |
| 11 | LOTTICI | Sergio Emilio | GENOVA | 09.08.66 |
| 12 | MARMORO | Giovanna Angela | REGGIO CALABRIA | 16.11.76 |
| 13 | PAPALEO | Zaira | MARATEA (PZ) | 31.03.75 |
| 14 | PAVARINI | Cristina | AOSTA | 21.04.75 |
| 15 | PEAQUIN | Vanda Maria Lucia | AOSTA | 01.04.74 |
| 16 | PIELLER | Teresa | AOSTA | 25.02.74 |
| 17 | PIGNATA | Gerardina | OLIVETO CITRA (SA) | 20.01.71 |
| 18 | PITZALIS | Elisa Sandra | VARESE | 03.10.69 |
| 19 | SIMONETTA | Bruno | GENOVA | 11.12.69 |
| 20 | VINCI | Cinzia | AOSTA | 18.04.65 |
| 21 | ZINNARELLO | Paolo | REGGIO CALABRIA | 18.11.72 |

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) la candidata SCALERA Antonella, nata a TORINO il 10.07.1964 non è stata ammessa alle prove concorsuali per non aver superato la prova di cui al precedente punto a);

c) i candidati:

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | ARLIAN | Erika | AOSTA | 07.03.72 |
| 2 | BUGGI | Marco | BOLOGNA | 10.08.69 |
| 3 | MARANA | Paola | AOSTA | 05.11.66 |
| 4 | MICHELI | Diana | CERIGNOLA (FG) | 30.01.72 |

sono stati dichiarati idonei

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement à temps partiel de 6 agents professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels (filière sanitaire – personnel infirmier – agents professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) les candidats suivants :

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français

b) Mme Antonella SCALERA, né le 10 juillet 1964 à TURIN, n'a pas été admise aux épreuves du concours car elle n'a pas réussi l'épreuve visée au point a) précédent ;

c) les candidats suivants :

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Punteggio <i>Points</i> | Punteggio massimo <i>sur un total de</i> |
|----------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|---|
| 1 ^a | MARANA | Paola | 52.100 | Su 100 |
| 2 ^a | ARLIAN | Erika | 37.850 | Su 100 |
| 3 ^o | BUGGI | Marco | 34.500 | Su 100 |
| 4 ^a | MICHELI | Diana | 27.500 | Su 100 |

dichiarandoli nel contempo vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 377

Deliberazione del Commissario 3 maggio 1999, n. 1197.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia).

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia) presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) i dott.ri GARGANICO Simona, nata a COMO il 13.07.1965; MILITELLO Giuseppe, nato a WINTHERTHUR (Svizzera) il 31.07.1960; MOLÉ Emanuela, nata a COSENZA il 13.02.1964; SALAMONE Domenico, nato ad AGRIGENTO il 07.07.1963 e TOSTI Levino, nato a BUENOS AIRES il 18.08.1949 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) la Dott. ALLORI Patrizia, nata a CUNEO il 04.05.1955 è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

Les personnes mentionnées ci-dessus sont déclarées lauréates du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 377

Délibération du commissaire n° 1197 du 3 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et microbiologie).

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et microbiologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) Mmes et MM. Simona GARGANICO, née le 13 juillet 1965 à CÔME, Giuseppe MILITELLO, né le 31 juillet 1960 à WINTHERTHUR (Suisse), Emanuela MOLÉ, née le 13 février 1964 à COSENZA, Domenico SALAMONE, né le 7 juillet 1963 à AGRIGENTE et Levino TOSTI, né le 18 août 1949 à BUENOS AIRES, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) Mme Patrizia ALLORI, née le 4 mai 1955 à CONI, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1^a) ALLORIPatrizia, con punti 75.350 su 100

dichiarandola nel contempo vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 378

Deliberazione del Commissario 13 maggio 1999, n. 1254.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale – disciplina di sanità animale.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della sanità animale – disciplina di sanità animale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) i dott.ri BIANCO Paolo, nato a TORINO il 01.05.1967; BRUSASCO Paolo, nato a CASTELLO DI ANNONE (AT) il 05.06.1961; OTTAVIO Claudio, nato ad AOSTA il 08.01.1947; SABATINO Michele Ottavio, nato a POGGIO SANNITA (IS) il 12.09.1962 e VACCA Enrico, nato ad ORISTANO il 20.03.1964 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) il dott. DOMENIS Lorenzo Claudio, nato ad IVREA (TO) il 10.11.1964 non è stato ammesso alla prova orale per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova pratica;
- c) i dott.ri RAGIONIERI Marco, nato a TORINO il 21.03.1961 e TRENTIN Claudio, nato ad Aosta il 26.02.1958 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1^{re}) ALLORI Patrizia 75,350 points sur un total de 100

Mme Patrizia ALLORI est déclarée lauréate du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 378

Délibération du commissaire n° 1254 du 13 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires - vétérinaires du 1^{er} grade de direction – discipline de santé animale.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – vétérinaires du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de santé animale – discipline de santé animale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) MM. Paolo BIANCO, né le 1^{er} mai 1967 à TURIN, Paolo BRUSASCO, né le 5 juin 1961 à CASTELLO DI ANNONE (AT), Claudio OTTAVIO, né le 8 janvier 1947 à AOSTE, Michele Ottavio SABATINO, né le 12 septembre 1962 à POGGIO SANNITA (IS) et Enrico VACCA, né le 20 mars 1964 à ORISTANO, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) M. Lorenzo Claudio DOMENIS, né le 10 novembre 1964 à IVRÉE (TO), n'a pas été admis à l'épreuve orale car il n'a pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve pratique ;
- c) MM. Marco RAGIONIERI, né le 21 mars 1961 à TURIN, et Claudio TRENTIN, né le 26 février 1958 à AOSTE, ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1°) RAGIONIERI Marco con punti 74,080 su 100

2°) TRENTIN Claudio con punti 66,000 su 100

dichiarandoli nel contempo vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 379

Deliberazione del Commissario 17 maggio 1999, n. 1320.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di operatore professionale collaboratore - fisioterapista, con rapporto di lavoro a tempo parziale.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1. di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di operatore professionale collaboratore - fisioterapista (ruolo sanitario - personale con funzioni di riabilitazione - operatori professionali di 1ª categoria) con rapporto di lavoro a tempo parziale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | COLLIARD | Francine | AOSTA | 07.12.1973 |
| 2 | MARINCOLA CATTANEO | Mario | CATANZARO | 08.06.1968 |
| 3 | PINTUS | Elisabetta | CARBONIA (CA) | 09.07.1972 |
| 4 | TORMEN | Marcella | BELLUNO | 15.01.1974 |

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

1^{er}) Marco RAGIONIERI 74,080 points sur un total de 100

2^e) Claudio TRENTIN 66,000 points sur un total de 100

MM. Marco RAGIONIERI et Claudio TRENTIN sont déclarés lauréats du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 379

Délibération du commissaire n° 1320 du 17 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps partiel d'un agent professionnel collaborateur - physiothérapeute.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement à temps partiel d'un agent professionnel collaborateur - physiothérapeute (filière sanitaire - personnel chargé de la rééducation - agent professionnel de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) les candidats suivants :

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) i candidati:

b) Les candidats suivants :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | BELLOLI | Flavio | AOSTA | 14.02.1975 |
| 2 | ERIDANO | Roberta | AOSTA | 01.03.1976 |
| 3 | FORNARESIO | Bianca | TORINO | 09.01.1973 |
| 4 | RUSSO | Roberto | TORINO | 28.02.1975 |

non sono stati ammessi alla prova pratica per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova scritta;

n'ont pas été admis à l'épreuve pratique car ils n'ont pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve écrite ;

c) i candidati:

c) les candidats suivants :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | ALLONZI | Micaela | AOSTA | 10.01.1973 |
| 2 | GIACCHÉ | Barbara | AOSTA | 04.08.1971 |
| 3 | JANIN | Denise | AOSTA | 28.02.1975 |
| 4 | PAONESSA | Marco | AOSTA | 29.05.1970 |

sono stati dichiarati idonei;

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Punteggio <i>Points</i> | Punteggio massimo <i>sur un total de</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|---|
| 1 | ALLONZI | Micaela | 44.883 | Su 100 |
| 2 | PAONESSA | Marco | 38.881 | Su 100 |
| 3 | JANIN | Denise | 35.500 | Su 100 |
| 4 | GIACCHÉ | Barbara | 33.260 | Su 100 |

dichiarando nel contempo la Sig.ra ALLONZI Micaela vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

Mme Micaela ALLONZI est déclarée lauréate du concours externe en question.

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N. 380

N° 380

Deliberazione del Commissario 17 maggio 1999, n. 1322.

Délibération du commissaire n° 1322 du 17 mai 1999,

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 7 posti di operatore professionale collaboratore tecnico di fisiopatologia.

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 7 agents professionnels collaborateurs - techniciens de physiopathologie.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura n. 7 posti di operatore professionale collaboratore - tecnico di fisiopatologia (ruolo sanitario - personale tecnico sanitario - operatori professionali di 1ª categoria) presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de 7 agents professionnels collaborateurs - techniciens de physiopathologie (filière sanitaire - personnel technico-sanitaire - agents professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) les candidats suivants :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | BRUSCHELLI | Francesca | PERUGIA | 27.09.68 |
| 2 | CASTALDI | Carmine | RHO (MI) | 15.02.72 |
| 3 | FERULLO | Marcello | NAPOLI | 26.12.71 |
| 4 | LA PERUTA | Maria Rosaria | NAPOLI | 21.08.69 |
| 5 | SERPE | Pasquale | NAPOLI | 06.08.65 |

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) i candidati:

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) les candidats suivants :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu</i> | Data <i>Date de naissance</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1 | ALERCI | Cristiana | TORINO | 22.01.71 |
| 2 | BERNARDI | Michela | AOSTA | 12.07.71 |
| 3 | LAZZARON | Daniela | AOSTA | 06.01.70 |
| 4 | MASSA | Fabio | AOSTA | 29.03.72 |
| 5 | NORBIATO | Nadia | AOSTA | 08.11.69 |
| 6 | PONTE | Flavia | TORINO | 28.05.57 |
| 7 | QUARELLO | Marco | AOSTA | 22.06.70 |

sono stati dichiarati idonei

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question.

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

| N. N° | Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Punteggio <i>Points</i> | Punteggio massimo <i>sur un total de</i> |
|-------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|---|
| 1 | QUARELLO | Marco | 48.138 | Su 100 |
| 2 | BERNARDI | Michela | 47.140 | Su 100 - precede per età |
| 3 | ALERCI | Cristiana | 47.140 | Su 100 |
| 4 | MASSA | Fabio | 44.355 | Su 100 |
| 5 | LAZZARON | Daniela | 43.075 | Su 100 |
| 6 | NORBIATO | Nadia | 40.115 | Su 100 |
| 7 | PONTE | Flavia | 40.075 | Su 100 |

dichiarandoli nel contempo vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

Les personnes mentionnées ci-dessus sont déclarées lauréates du concours externe en question.

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 381

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di costruzione di un percorso pedonale lungo la S.R. n. 8 da Antey-Saint-André a La Magdeleine in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) Raggr. ALPI SCAVI S.N.C./SI-AM S.N.C./ANSELMET CORRADO; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO/ICE S.N.C./GERBAZ COSTRUZIONI S.R.L.; 3) BIANCHITERRA & C. S.P.A.; 4) BIELLA SCAVI S.R.L.; 5) BRAMBATI & C. S.R.L.; 6) BROGIOLI S.R.L.; 7) CO.GE.FA. S.P.A.; 8) CO.VE.CO; 9) COMETTO & TERCINOD S.A.S.; 10) CONSCOOP; 11) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI; 12) CONSORZIO FRA COSTRUTTORI; 13) CONSORZIO RAVENNATE; 14) COSMO/RUSSO CARMINE; 15) DE GIULIANI S.R.L.; 16) EUOROCK S.R.L.; 17) Raggr. F.LLI DUFOUR S.A.S./EDILIA S.A.S.; 18) F.LLI POSCIO S.P.A.; 19) F.LLI SOGNO S.R.L.; 20) FERRERO COSTRUZIONI S.P.A.; 21) GENERAL SCAVI S.N.C.; 22) GEOSONDA S.P.A.; 23) GRATTACASO COSTRUZIONI; 24) ICOVAL S.R.L.; 25) Raggr. INFRATER S.R.L./VI.EN.VI. COSTRUZIONI S.A.S.; 26) I.S.A.F. S.R.L.; 27) ITALTUBI S.P.A.; 28) JATINA COSTRUZIONI S.R.L.; 29) LAURO S.P.A.; 30) LOCATELLI S.P.A.; 31) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L.; 32) PORTALUPI CARLO S.P.A.; 33) PREVE COSTRUZIONI S.P.A.; 34) RUSCALLA GEOM. DELIO S.P.A.; 35) Raggr. SAUDIN P. & C. S.N.C./BIONAZ SIRO S.N.C.; 36) SO.L.E.S. S.R.L.; 37) SINISGALLI GEOM. ANTONIO; 38) SO.GE.MA. S.R.L.; 39) SOCIETA' MOVITER S.R.L.; 40) TOUR RONDE S.R.L.; 41) VERDI ALPI S.R.L.; 42) VIETA QUINTO & FIGLI S.A.S.

Nella gara espletata in data 22.03.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20/06/1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'Impresa GENERAL SCAVI S.n.c. con sede in ALCAMO (TP), con un ribasso del 17.99%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 382

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di ammodernamento della S. R. n. 45 della Valle d'Ayas nel tratto Antagnod-Champoluc e compreso tra le sez. 180-253 hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 381

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du Territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation d'un parcours pour piétons le long de la route régionale n° 8, d'Antey-saint-André à La Magdeleine, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

Ledit marché a été attribué le 22 mars 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise GENERAL SCAVI SNC dont le siège social est situé à ALCAMO (TP), qui a offert un rabais de 17,99%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 382

**Assessorat du Territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour le réaménagement de la route régionale n° 45 du val d'Ayas entre Antagnod et Champoluc (sections de 180 à 253) :

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) ANSELMET CORRADO; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 6) CIMO S.r.l.; 7) COGEIS S.p.a.; 8) Raggr.: COMÉ GILDO / SAPIA MARIO; 9) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 10) DHERIN ORESTE S.n.c.; 11) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 12) Raggr.: EDILUBOZ S.r.l. / RONC S.r.l. / DROZ BLANC / LALE DEMOZ; 13) EDILVU S.r.l.; 14) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 15) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 16) F.LLI POSCIO S.p.a.; 17) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 18) Raggr.: I.R. & B. S.r.l. / DUROUX S.r.l.; 19) ICOVAL S.r.l.; 20) IMPREGVEVO S.a.s.; 21) INFRATER S.r.l.; 22) ISAF S.r.l.; 23) LAURO S.p.a.; 24) LIS S.r.l.; 25) MICRON; 26) OSVAL; 27) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 28) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 29) S.E.L.I. S.a.s.; 30) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 31) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 32) SO.GE.MA. S.r.l.; 33) TOUR RONDE S.r.l.; 34) V.I.C.O. S.r.l.; 35) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 01.03.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicataria l'Impresa ICOVAL S.r.l. con sede in ARNAD (AO), con un ribasso del 13,89%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 383

Comune di ARVIER – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione del Consiglio Comunale n. 13 del 23.04.1999 (esecutiva ai sensi dell'art. 26 comma 1° L.R. n. 73/93) il giorno 23 luglio 1999 alle ore 14,30, presso il Municipio di ARVIER, dinanzi al Segretario Comunale sig. Vittorio DUPONT, nominato a presiedere l'asta, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili:

Fabbricato civile sito in Frazione Grand Haury del Comune di ARVIER, denominato ex scuole del Grand Haury, e sue relative pertinenze, il tutto censito al Catasto di ARVIER così come segue:

– al N.C.E.U. partita 13

Fg. XXXV, n. 323 sub. 1, p. P.T., Cat. B/5, cl. U,R,C. 142.200

Fg. XXXV, n. 323 sub. 2, p. P. 1, Cat. A/4, cl. 2, vani 2,5, R.C. 187.500

– al N.C.T. partita 91743

Fg. XXXV, n. 324, sup. mq. 58, prato, RD 261, RA 110

Il fabbricato e l'appezzamento di terreno attiguo sono compresi nella zona A (centro storico) della frazione Grand Haury.

Prezzo a base d'asta: Lire 91.670.000

Aumento minimo: Lire 1.000.000

Cauzione del 20%: Lire 18.334.000

Ledit marché a été attribué le 1^{er} mars 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise ICOVAL SRL dont le siège social est situé à ARNAD (Vallée d'Aoste), qui a offert un rabais de 13,89%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 383

Commune d'ARVIER – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la délibération du Conseil communal n° 13 du 23 avril 1999 (applicable au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 26 de la LR n° 73/1993), le 23 juillet 1999 à 14 h 30, à la maison communale d'ARVIER, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, à la présence du secrétaire communal, M. Vittorio DUPONT, chargé de présider ladite vente :

Bâtiment situé au hameau de Grand-Haury, dans la commune d'ARVIER, dénommé «anciennes écoles de Grand-Haury», et ses accessoires, inscrits au cadastre d'ARVIER comme suit :

– NCEU, table n° 13;

F. XXXV, parc. n° 323 sub. 1, p. PT, cat. B/5, cl. URC 142 200 ;

F. XXXV, parc. n° 323 sub. 2, P. P1, cat. A/4, cl. 2, 2,5 pièces, RC 187 500 ;

– NCT, table 91743 ;

F. XXXV, parc. n° 324, superficie de 58 m², pré, RD 261, RA 110.

Le bâtiment et le terrain annexé sont inclus dans la zone A (centre historique) du hameau de Grand-Haury.

Mise à prix : 91 670 000 L.

Hausse minimale : 1 000 000 L.

Cautionnement de 20% : 18 334 000 L.

Si precisa che il terreno di pertinenza della costruzione, avente una superficie di mq. 95 circa, è gravato da una servitù pedonale a favore del forno frazionale (Fg. 35 n. 325 - 326).

Detta servitù ha una larghezza di m. 1,50 e si esercita lungo il confine nord del mappale 323 a partire dallo spigolo sud-ovest del Fabbricato Bovet (n. 321), verso ovest. L'accesso pedonale e carraio (con piccoli mezzi meccanici) si esercita partendo dalla strada comunale e passando sulle aree cortilizie del fabbricato Bovet (n. 321) nella posizione di terreno compresa tra detto edificio ed il forno frazionale (n. 325 - 326).

Tale servitù verrà confermata nell'atto di vendita degli immobili.

Condizioni di vendita:

Art. 1

L'offerta di partecipazione, per la vendita di cui al presente avviso, dovrà essere chiusa in busta ceralaccata, sigillata e indirizzata a Comune di ARVIER - Servizio di Segreteria generale - Via Corrado Gex, 2 - 11011 ARVIER (AO) portando la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 23 luglio 1999». Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione in carta legale deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, deve essere espressa in lettere e cifre ed essere almeno pari alla base d'asta più la misura minima d'aumento, all'offerta dovrà inoltre essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo art. 5.

Art. 3

L'offerta di partecipazione se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o dal rappresentante legale o da persona munita di apposita procura, potrà pervenire a questa Amministrazione entro le ore 17,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Art. 4

Il deposito cauzionale pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con

Il est à remarquer que le terrain annexé au bâtiment en question, d'une superficie d'environ 95 m², est grevé d'une servitude de passage à pied au profit du four du hameau (F. 35, parc. n° 325 et 326).

La superficie sur laquelle porte ladite servitude a une largeur de 1,50 m et concerne la limite nord de la parcelle n° 323, à partir du coin sud-ouest du bâtiment Bovet (parc. n° 321) vers l'ouest. Le passage à pied et à char (avec des petits véhicules) part de la route communale et traverse la cour du bâtiment Bovet (parc. n° 321) sur la partie de terrain comprise entre ledit bâtiment et le four du hameau (parc. n° 325 et 326).

Ladite servitude sera inscrite dans l'acte de vente des immeubles.

Conditions de vente :

Art. 1^{er}

La soumission, relative à la vente visée au présent avis, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et portant la mention «NE PAS OUVRIR - OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU 23 juillet 1999». Ledit pli doit être remis à l'adresse suivante : Commune d'ARVIER - Service du secrétariat général - 2, rue Corrado Gex - 11011 ARVIER, au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

Art. 2

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres et correspondre au moins à la mise à prix plus la hausse minimale prévue ; ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3

La soumission peut être déposée personnellement par le titulaire ou le représentant légal ou bien une personne munie d'une procuration spéciale, le jour et heure prévus pour la passation du marché ; si elle est acheminée par la voie postale ou confiée à une personne chargée à cet effet, elle doit parvenir à l'Administration communale avant 17 h du jour qui précède celui de la passation du marché.

Art. 4

Le cautionnement, s'élevant à 20% de la mise à prix, doit être fourni au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre).

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

a) Par une personne physique pour son compte ou par

rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;

- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica, escluse le società «fiduciarie», che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato di vigenza, certificato della Camera di Commercio);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia nel termine la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 7

Si procederà all'aggiudicazione definitiva ad un unico incanto anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizio-

l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;

- b) Par une personne physique représentant un personne morale, exception faite des sociétés «fiduciaires» ; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat attestant que la société est toujours en activité, certificat de la Chambre de commerce); lesdites pièce ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, elle est déclarée infructueuse.

Art. 7

Le marché est attribué à titre définitif en une séance unique, même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou

nate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento. In caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, ove possibile, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria comunale.

Art. 14

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 120 (centoventi) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dal Comune a titolo di risarcimento danni.

Art. 15

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 16

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Art. 17

La vendita all'asta è regolata dalle disposizioni di cui al capo III sez I del R.D. n. 827/1924.

Art. 18

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi all'Ufficio tecnico del Comune di ARVIER per informazioni ed eventuali

formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à une autre offre. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration communale est retenue. En cas d'offres équivalentes, il est procédé, si possible au cours de la même séance, à un appel d'offres restreint réservé aux soumissionnaires concernés.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue par la réglementation antimafia en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie communale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 14

L'acte notarié d'achat doit être rédigé dans les 120 (cent vingt jours) qui suivent la passation du marché ; passé ce délai, il sera fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'attribution du marché est révoquée et le cautionnement est saisi par la commune à titre de dédommagement.

Art. 15

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 16

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 17

La vente en cause est réglementée par les dispositions visées au chapitre III, section I, du décret du roi n° 827/1924.

Art. 18

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Bureau technique de la commune d'ARVIER pour obtenir tout ren-

sopralluoghi (Tel. 0165 - 99010 Geom Graziano PERRIER).

Arvier, 10 giugno 1999.

Il Segretario comunale
DUPONT

N. 384 A pagamento

Comune di PONTEY.

Bando di gara mediante procedura aperta (Legge Regionale 12/96 - allegato I e III D.P.C.M. 55/10.01.1991).

a. *Ente appaltante*: Amministrazione Comunale di Pontey - Frazione Lassolaz, 11020 PONTEY (AO) - Tel. 0166/30131 - Fax 0166/30317.

b. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo e in economia posti a base di gara, ai sensi del comma 1 lettera a) e comma 2 dell'art. 25, della L.R. 20.06.1996, n. 12, con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.

Contratto a corpo.

c. *Luogo di esecuzione*: Comune di PONTEY.

Oggetto dei lavori: Ampliamento impianto di pubblica illuminazione a servizio delle frazioni Banchet - Semon - Tzesanouva e Prelaz.

Importo a base d'asta: Lire 815.000.000 Euro 420.912,237.

d. *Iscrizione richiesta*: categoria 16/L (A.R.P.) (lire 900.000.000 - Euro 466.959,99), per le imprese partecipanti singolarmente; per le imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.

e. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di PONTEY, dal lunedì al venerdì, orario 9.00/12.00. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.

f. *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*: le offerte dovranno pervenire al Comune di Pontey entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 26 luglio 1999 esclusivamente a mezzo del servizio postale.

Pontey, 22 giugno 1999.

Il Segretario comunale
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 385 A pagamento

seignement complémentaire et pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 01 6599 010 - M. Graziano PERRIER).

Fait à Arvier, le 10 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Vittorio DUPONT

N° 384 Payant

Commune de PONTEY.

Avis d'appel d'offres par procédure ouverte (LR n° 12/1996 - Annexes I et III du DPCM n° 55/1991).

a. *Collectivité passant le marché*: Commune de Pontey - hameau de Lassolaz, 11020 PONTEY (AO) - Tél. 0166/30131 - Fax 0166/30317.

b. *Critère d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au prix forfaitaire et au prix des travaux en régie, au sens du premier alinéa lettre a) et deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Contrat à forfait.

c. *Lieu d'exécution*: Commune de PONTEY.

Objet des travaux: agrandissement de l'installation de l'éclairage public au service des hameaux de Banchet - Semon - Tzesanouva et Prelaz.

Mise à prix: 815 000 000 L = 420 912,237 euros.

d. *Inscription requise*: Catégorie 16/L (A.R.P.) (900 000 000 liras = 466 959,99 euros), s'il s'agit d'entreprises isolées; catégories et montants prévus par la loi, s'il s'agit d'entreprises groupées.

e. *Documentation technique et administrative*: Consulable au Bureau technique communal. Ladite documentation et le texte intégral de l'avis d'appel d'offres peuvent être demandés au bureau susdit.

f. *Délai et modalités de présentation des offres*: Les offres doivent parvenir à la maison communale de PONTEY, exclusivement par la voie postale, au plus tard le 26 juillet 1999, 12 h.

Fait à Pontey, le 22 juin 1999.

Le secrétaire,
René REY

N. 385 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio dell'Envers – (Sede legale: Fraz. Pont Suaz – CHARVENSOD) – (Sede Amministrativa: Fraz. Etrepiou, 1 – GRESSAN).

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Il Consorzio dell'Envers intende con pubblico incanto appaltare la seguente gestione:

- Gestione della palestra «olimpica», sita nel plesso delle scuole medie in loc. Pont Suaz di CHARVENSOD, con annessa gestione del Bar legata all'attività della palestra.

Importo a base di gara: Lire 1.000.000 = Euro 516,46

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con aggiudicazione al massimo rialzo sulla base di gara. Non sono ammesse offerte in diminuzione.

Le offerte corredate dai documenti previsti dal bando di gara dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 30 luglio 1999.

Tutta la documentazione concernente l'appalto ed il relativo bando di gara è disponibile in visione presso l'ufficio amministrativo del Consorzio in loc. Etrepiou, 1 – GRESSAN.

Per informazioni ci si può rivolgere all'ufficio sopra indicato al n. tel. 0165/250991.

Il Presidente
LINTY

N. 386 A pagamento

Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero della Dora Baltea.

Avviso di gara per pubblico incanto.

L'AMMINISTRAZIONE DEL CONSORZIO

rende noto

che il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea – Piazza Narbonne, 16 – 11100 AOSTA – tel. 0165/262368 – 361018 – Fax 0165/236738, intende procedere all'appalto della fornitura di un fotocopiatore.

La gara sarà esperita mediante pubblico incanto, ai sensi del R.D. 18.11.1923 n. 2440, del R.D. 23.05.1924 n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573. Non sono ammesse offerte in aumento.

Nel caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23.05.1924,

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium de l'Envers – (Siège social : hameau de Pont-Suaz – CHARVENSOD) – (Siège administratif : 1, hameau d'Etrepiou – GRESSAN).

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Le Consortium de l'Envers entend lancer un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des services suivants :

- gestion du gymnase olympique, situé dans le bâtiment qui accueille les écoles moyennes, au hameau de Pont-Suaz, à CHARVENSOD, et gestion du bar, liée à l'activité du gymnase.

Mise à prix : 1 000 000 L (516,46 euros).

Critère d'attribution du marché : appel d'offres ouvert avec attribution du marché au montant le plus élevé par rapport à la mise à prix. Les offres à la baisse ne sont pas admises.

Les soumissions, assorties des pièces prévues par l'avis d'appel d'offres, doivent être déposées au plus tard le 30 juillet 1999, 12 h.

Toute la documentation relative au marché en question, ainsi que l'avis d'appel d'offres y afférent peuvent être consultés au bureau administratif du Consortium, 1, hameau d'Etrepiou, à GRESSAN.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau susmentionné (tel. 0165 25 09 91).

Le président,
Paolo LINTY

N° 386 Payant

Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée.

Avis d'appel d'offres ouvert.

L'ADMINISTRATION DU CONSORTIUM

donne avis

du fait que le Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée – 16, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 0165 26 23 68 – 0165 36 10 18 – Fax 0165 23 67 38 – entend lancer un appel d'offres en vue de la fourniture d'un photocopieur.

Le marché est attribué par appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai

n. 821. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo d'asta, art. 73, lettera e), R.D. 827/1924.

Descrizione dell'appalto

- a) *Luogo di consegna:* uffici del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea;
- b) *Oggetto dell'appalto:* fornitura di un fotocopiatore.
- c) *Importo a base d'asta:* Lire 33.500.000 (Euro 17.301,31) oltre agli oneri IVA;
- d) *Termine di consegna:* entro 30 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

Qualità della fornitura

Come da capitolato d'appalto – descrizione della fornitura.

Documenti inerenti l'appalto

I soggetti interessati potranno ritirare la documentazione presso l'ufficio del Consorzio dei Comuni – Bacino Imbrifero della Dora Baltea, durante l'orario d'ufficio.

Termine e modalità di presentazione dell'offerta

- a) Le offerte devono pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29 luglio 1999 al seguente indirizzo: Consorzio Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea – Piazza Narbonne, 16 – 11100 AOSTA – tel. 0165/262368 – 361018 Fax 0165/236738, esclusivamente a mezzo posta.
- b) L'offerta economica: deve essere redatta utilizzando l'allegato «A», in bollo da Lire 20.000, ed indicare l'oggetto della fornitura ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione).

L'offerta firmata dal legale rappresentante dell'Impresa o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata su tutti i lembi di chiusura. Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre all'oggetto completo della fornitura a cui si riferisce.

- c) Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta.
 - c.1 Modulo di dichiarazione (Allegato «B») in bollo da Lire 20.000, debitamente completato e firmato, con firma autenticata a norma della legge 04.01.1968, n. 15, attestante:
 - l'iscrizione alla Camera di Commercio Industria

1924. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre valable. Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Descriptif du marché

- a) *Lieu de livraison :* Bureaux du Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée ;
- b) *Objet du marché :* Fourniture d'un photocopieur ;
- c) *Mise à prix :* 33 500 000 L (soit 17 301,31 euros) plus IVA ;
- d) *Délai de livraison :* 30 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution du marché.

Qualités de la fourniture

Au sens du cahier des charges – descriptif du marché.

Documentation relative au marché

Les entreprises intéressées peuvent obtenir ladite documentation au Consortium des communes – Bassin de la Doire Baltée, pendant les heures de bureau.

Délai et modalités de présentation des soumissions

- a) Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 29 juillet 1999, 12 h, à l'adresse suivante, par la voie postale uniquement: Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée – 16, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 0165 26 23 68 – 0165 36 10 18 – Fax 0165 23 67 38 ;
- b) La soumission, établie sur l'annexe A et assortie d'un timbre fiscal de 20 000 L, doit indiquer l'objet de la fourniture et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'administration est retenue).

La soumission, signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement, par une personne munie d'une procuration conférée par acte public, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ce pli, qui ne doit contenir aucune autre pièce, sous peine d'exclusion, doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE» ainsi que l'objet de la fourniture à laquelle l'offre se rapporte ;

- c) Pièces à joindre à l'offre.
 - c.1 Modèle de déclaration (annexe B) – assorti d'un timbre fiscal de 20 000 L, dûment rempli et portant la signature légalisée aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 – attestant à la fois :
 - L'immatriculation de l'entreprise concernée à la

Artigianato Agricoltura, Ufficio Registro delle Imprese;

- l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione, in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche richieste al punto del presente bando nel titolo «Qualità della fornitura», elencando le caratteristiche del fotocopiatore offerto.

c.2 Deplianti illustrativi.

c.3 Per i soli raggruppamenti di imprese: mandato conferito ai sensi di legge all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo.

La mancata produzione della citata documentazione sugli allegati A e B forniti dall'Amministrazione del Consorzio ed integrati da regolare marca da bollo, costituisce motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti c.1, c.2 e c.3 devono essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente tramite raccomandata postale, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «OFFERTA per la gara d'appalto per la fornitura di un fotocopiatore» - nonché il nominativo dell'impresa mittente.

Apertura delle offerte

L'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 4 agosto 1999 alle ore 11.00 presso la sede del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta - Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea.

Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore

L'opera è finanziata mediante fondi propri. I pagamenti saranno effettuati ad avvenuta consegna della fornitura e su presentazione di regolare fattura.

Riunione di imprese e consorzi

Oltre alle imprese singole potranno presentare offerta imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358.

Svincolo dell'offerta

Trascorsi 90 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture, Registre des entreprises ;

- l'absence des causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; ladite condition est requise aux termes de la loi sous peine d'exclusion du marché. En cas de groupement d'entreprises en cours de constitution, la déclaration en question doit être signée par toutes les entreprises qui le composent ;
- que les produits offerts répondent aux caractéristiques visées au point «Qualités de la fourniture» du présent avis. Les caractéristiques du photocopieur proposé doivent être détaillées.

c.2 Dépliant explicatifs ;

c.3 Pour les groupements d'entreprises uniquement : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.

L'omission de ladite documentation, qui doit être jointe aux annexes A et B fournis par l'administration du Consortium et munie de timbres fiscaux, comporte l'exclusion du marché des entreprises fautives.

Le pli contenant l'offre et les documents visés aux points c.1, c.2 et c.3 doit être glissé dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par lettre recommandée. Ledit pli doit porter la mention : «OFFRE relative au marché pour la fourniture d'un photocopieur - OFFERTA per la gara d'appalto per la fornitura di un fotocopiatore» ainsi que la raison sociale du soumissionnaire.

Ouverture des plis

L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes concernées, le 4 août 1999 à 11 h, au siège du Consortium des communes de la Vallée d'Aoste - Bassin de la Doire Baltée.

Modalités de financement et de paiement

La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget du Consortium. Les paiements auront lieu une fois la livraison effectuée et sur présentation de factures.

Groupements d'entreprises

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens de l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992.

Délai d'engagement

Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 90 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

Altre indicazioni

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio di Segreteria del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea – anche tramite fax n. 0165/236738.

Il Responsabile del procedimento è il Signor ROLLANDIN Giorgio.

Aosta, 7 giugno 1999.

Il Segretario
ROLLANDIN

N. 387 A pagamento

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure S. a r.l.

Pubblicazione esito pubblico incanto per la fornitura di materiale hardware e software.

Oggetto: fornitura, installazione e servizio di primo avviamento di sistema collegato in rete locale e software di rete. La fornitura si intende comprensiva di un anno di assistenza tecnica.

Importo a base d'asta: L. 74.500.000 – controvalore in Euro 38.476,04 – I.V.A. esclusa.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 19 comma 1 lett. b D.Lgs. 358/92 e succ. modif. e integraz.) secondo i seguenti criteri:

- prezzo;
- prestazione del servizio di assistenza esplicitata in offerta in termini di assistenza di primo avviamento e assistenza on-site;
- affidabilità di marchio per quanto non espressamente richiesto.

Ditte partecipanti:

1. Informatica Data System S.r.l.
2. Microdata Telemation S.r.l.

Ditta aggiudicataria: Microdata Telemation S.r.l. con sede in TORINO v.le Curreno n. 41 – Partita I.V.A. 05155540015 – per un importo di lire 46.679.000 (controvalore in Euro 24.107,69) pari ad un ribasso del 34% sul prezzo a base d'asta.

Aosta, 10 giugno 1999.

Il Responsabile del procedimento
CENTELLEGHE

N. 388 A pagamento

Indications supplémentaires

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Toute demande de renseignements complémentaires doit être adressée au secrétariat du Consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée – même par fax (0165 23 67 38).

Responsable de la procédure : M. Giorgio ROLLANDIN.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

Le directeur - secrétaire,
Giorgio ROLLANDIN

N° 387 Payant

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure S. a r.l.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de matériel et de logiciel.

Objet : Fourniture, installation et service d'assistance à la mise en marche du système relié au réseau local et du logiciel de réseau. La fourniture comprend une année d'assistance technique.

Mise à prix : 74 500 000 L, soit 38 476,04 euros, IVA exclue.

Mode de passation du marché : Offre économiquement la plus avantageuse (art. 19, 1^{er} alinéa, lettre b), du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété), sur la base des critères suivants :

- prix ;
- service après-vente indiqué dans l'offre en termes d'assistance à la mise en marche et d'assistance on-site ;
- fiabilité de la marque pour tout ce qui n'est pas expressément requis.

Soumissionnaires :

1. Informatica Data System Srl ;
2. Microdata Telemation Srl.

Adjudicataire : Microdata Telemation Srl, dont le siège social est fixé à TURIN, viale Curreno, 41 – N° d'immatriculation IVA 05155540015 – qui a proposé une offre de 46 679 000 L (24 107,69 euros), équivalant à un rabais de 34% par rapport à la mise à prix.

Fait à Aoste, le 10 juin 1999.

Le responsable de la procédure,
Massimo CENTELLEGHE

N° 388 Payant